M
22
K6B6
1985
c.1

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761071938468

З. КОДАЙ

ПРОИЗВЕДЕНИЯ

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

МОСКВА «МУЗЫКА» 1985

M
22
K6B6
1985
c.1
MUSI

mus000-17

З. КОДАЙ

ПРОИЗВЕДЕНИЯ

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

Редактор-составитель
В. БЛОК

МОСКВА «МУЗЫКА» 1985

LIBRARY
AUG 06 1993
UNIVERSITY OF TORONTO

Предисловие

«Если бы меня спросили, в чьих произведениях наиболее совершенно отразился венгерский дух, я ответил бы, что в сочинениях Золтана Кодая. Его произведения — выражение души венгерского народа. Внешне это объясняется тем, что композиторская деятельность Кодая коренится исключительно в венгерской народной музыке, внутренние же причины этого кроются в непоколебимой вере Кодая в созидательную силу и будущее своего народа» [1]. Так писал соотечественник, современник и друг Кодая, выдающийся венгерский композитор Бела Барток.

Творческая личность Золтана Кодая уникальна в современной музыке. Выдающийся композитор, столь же выдающийся педагог, наконец, глубокий исследователь — такое сочетание драгоценных качеств является редким для любой национальной культуры.

Внутренне многогранна и каждая из сфер творческой деятельности Кодая. Его музыка очень разнообразна в жанровом отношении. Это оперы, среди которых наиболее популярна «Хари Янош». Это Симфония, Концерт для оркестра и живописные зарисовки народного музыкального быта, какими явились его знаменитые симфонические «Танцы из Марошсека» и «Танцы из Галанты». Это очаровательная «Серенада» для двух скрипок и альта, два струнных квартета и другие ансамблевые и сольные камерные произведения. Это, наконец, многочисленные хоровые сочинения Кодая, которые относятся к наиболее широко исполняемым его творениям и на его родине, и во многих странах мира. А рядом с хоровыми, вокальными, инструментальными произведениями, рассчитанными на взрослых исполнителей — сочинения этих же жанров, адресованные юным музыкантам.

Педагогическая деятельность Кодая — это и разработанная им система воспитания музыкального слуха и обучения ансамблевому и хоровому пению, и целый ряд созданных им методических пособий (в основном на венгерском фольклорном материале), и почти полувековое преподавание в Музыкальной академии имени Ференца Листа. В этой многогранной деятельности основное значение приобрела самая широкая по воплощению и самая важная в эстетическом отношении работа с детьми. Кодай заметил как-то: «Учить крестьянских детей читать ноты для меня всегда было важнее, чем выравнивать дорогу своей музыкальной карьеры» [2].

Научные работы Кодая охватывают широкий круг тематики, но наибольшее значение обретают его исследования в области венгерского музыкального фольклора. Богатой основой для этого явились многочисленные собственные фольклорные записи композитора. Первым из музыкантов-фольклористов Кодай широко исследовал родственность разных исторических пластов народной венгерской, марийской, чувашской, коми, мордовской и удмуртской музыки.

Многогранность творческой личности Кодая неотделима от его широкой и разносторонней общественной и организаторской деятельности. Еще в 1919 году по поручению правительства Венгерской Советской Республики он ведет активную работу в Музыкальной директории Народного комиссариата просвещения и в Совете по музыкальному искусству. Это сотрудничество с пролетарской властью позже, при хортистском режиме, привело к травле композитора. Лишь в Народной Венгрии смогла возобновиться с новой силой его кипучая деятельность. Кодай становится президентом Венгерского Совета по искусству. Его избирают почетным председателем Союза венгерских музыкантов, председателем Международного совета по народной музыке, почетным президентом Международного общества музыкального воспитания (ИСМЕ). Данью глубокого уважения и признания научных заслуг Кодая явилось избрание его в 1946 году президентом Венгерской Академии наук — впервые за всю историю страны на этот высокий пост был избран деятель музыкального искусства.

Прочные узы дружбы связывали Золтана Кодая с нашей страной, с советской музыкальной культурой. В 1947 и в 1963 годах он приезжал в Советский Союз, дирижируя симфоническими концертами из своих произведений, присутствовал на московской премьере оперы «Хари Янош». Делясь впечатлениями от первой поездки в СССР, композитор отмечал: «Личные контакты с советскими композиторами помогли мне значительно расширить мои знания в области советской музыки... Я убедился, что сила советской музыки объясняется тем, что она усвоила лучшие традиции прошлого и развила их в духе прогрессивных, демократических идей. И это дает мне право сказать: перед советской музыкой большое будущее...» [3]

[1] Барток Б. Золтан Кодай. Из статьи, написанной в 1928 г. — «Венгерские новости», 1982, № 9.

[2] «Венгерские новости», 1982, № 9, с. 5.

[3] Эсе Л. Золтан Кодай. День за днем. М., 1980, с. 207.

© Издательство "Музыка", 1985 г. Составление и вступительная статья

Что бы ни делал Кодай — создавал ли свое новое творение, исследовал ли старинный напев или вел урок пения в общеобразовательной школе — им двигала самая живительная сила, которая может воздействовать на творческое сознание художника. Говоря об этом вечном стимуле искусства, композитор писал: «Любовь к народу, чья тысячелетняя видимая история и еще более невидимая в течение многих тысячелетий жизнь в языке, в песнях неудержимо привлекает меня...» [4]. И в этом источник непреходящих творческих свершений во всех сферах деятельности выдающегося музыканта.

*

Настоящий сборник является первым советским изданием всех фортепианных сочинений Золтана Кодая [5]. В него не вошли лишь «Танцы из Марошсека». Написанные в 1927 г., они обрели гораздо большую популярность в оркестровом варианте (1930 г.). Фактурное же изложение первоначального варианта, по справедливому замечанию И. Мартынова, «производит впечатление скорее клавира, чем подлинно фортепианного произведения...» [6].

Первое сочинение, написанное Кодаем для фортепиано — «Valsette» [7] (1907 г.). Эта пьеса привлекательна оригинальным творческим решением — введением в жанр вальса выразительных интонаций пентатоники, характерной для венгерского классического фольклора (в особенности для его ранних пластов). Это ладовое «освежение» традиционной вальсовости находит в пьесе органичное и своеобразное воплощение.

В том же 1907 году появляется фортепианная «Медитация на мотив Дебюсси». Это сочинение, более развернутое, чем «Valsette», по своему характеру близко к лирической поэме. Определенное воздействие фортепианного стиля Дебюсси не может рассматриваться как проявление поверхностно воспринятого влияния. Здесь имели место более глубокие движущие факторы и, прежде всего, схожесть эстетического отношения к музыкальному фольклору. В статье «Клод Дебюсси», написанной в 1918 году, после кончины французского композитора, Кодай писал: «Его мелодика движется в свежем потоке, избегающем хроматики. Это и есть его точка соприкосновения со старинной и народной музыкой» [8].

В 1909 г. Кодай создает свое первое циклическое фортепианное сочинение — «Девять пьес», соч. 3. Первоначально этот цикл назывался «Фортепианная музыка» и включал в себя также ранее написанную пьесу «Valsette». «Девять пьес» были завершены композитором 17 марта 1909 г., в день рождения Эммы Грубер, год спустя ставшей женой Кодая. «Фортепианная музыка» была впервые исполнена Бартоком в программе первого авторского концерта Кодая 17 марта 1910 г., в концертном зале будапештского театра «Ройял». Биограф Кодая, венгерский музыковед Ласло Эсе пишет о «Девяти пьесах»: «Каждое из этих маленьких музыкальных произведений рождено из самостоятельной идеи, и развитие основной музыкальной мысли (иногда это всего лишь один звук или аккорд) определяет дальнейшую форму пьесы. Общая их черта состоит в том, что все они исследуют новые возможности звучания инструмента; кроме четвертой и восьмой, имеющих французский привкус, — в остальных пьесах все отчетливее ощущается значение стилистических элементов, найденных в народной музыке» [9].

Следующее циклическое произведение — «Семь пьес», соч. 11. В отличие от пьес цикла-предшественника, они создаются в разное время: пьеса № 3 — в 1910 г.; пьесы № 1, 6, 7 — в 1917 г.; № 2, 4, 5 — в 1918 г. [10]. Разновременность создания пьес не помешала их объединению в цикл, где они сопоставлены в ярких образных и жанровых контрастах. С другой стороны, образная самостоятельность и структурная законченность каждой из пьес делает возможным и их отдельное исполнение (как и «Девяти пьес», соч. 3).

Несмотря на довольно скромные масштабы большинства пьес соч. 11, их образная палитра достаточно широка. Две пьесы — «Секейский танец» (№ 2) и «Секейская песня» (№ 6) — говорят о творческом интересе композитора к фольклору и музыкальному быту секеев — венгров, живущих в Трансильвании, где Кодай осуществил значительную часть своих ценных фольклорных записей [11]. В «Секейском танце» Кодай использовал мелодию подлинной старинной народной лирической песни-прощания с матерью перед разлукой (композитор приводит начальные строки поэтического текста этой песни). Эпиграфом к третьей пьесе, лирической миниатюре, композитор взял строки из стихотворения Поля Верлена «Il pleut dans mon coeur comme il pleut sur la ville» [12]. После скорбной «Эпитафии» (№ 4) пятая пьеса вновь тонко воспроизводит яркую и благородную образность венгерской лирико-поэтической песенности. В завершающей цикл седьмой пьесе тонко стилизуется народный флейтовый наигрыш [13].

«Балетная музыка» (1925 г.) — одночастное сочинение, отличающееся динамизмом, вы-

---

[4] Кодай З. Предисловие к двухтомнику «Взгляд назад». — «Венгерские новости», 1982, № 9, с. 10.

[5] Имеются в виду концертные пьесы. Сочинения же, написанные специально для детей, вошли в сборник: Золтан Кодай. Детские пьесы для фортепиано. Сост. В. Блок. М., 1984.

[6] Мартынов И. Золтан Кодай. М., 1970, с. 54.

[7] В издание «Звуки мира» (вып. 7; М., 1980; сост. А. Бакулов) эта пьеса вошла под названием «Маленький вальс».

[8] Эсе Л. Цит. изд., с. 69.

[9] Эсе Л. Цит. изд., с. 45.

[10] При этом пятая и седьмая пьесы также создаются 17 марта, в день рождения Эммы Кодай.

[11] Точные венгерские названия этих пьес: № 2 — «Székely keserves» («Секейский кешервеш»); № 6 — «Székely nóta» («Секейская нота»). Название «кешервеш» происходит от слова keserü — горький, горестный. Кешервеш — старинный танец, печальный по характеру. «Нота» — в венгерской музыке XIX столетия — песня, принадлежащая какому-либо малоизвестному автору-исполнителю и близкая по стилю к позднему пласту венгерского музыкального фольклора — «вербункошу». Глубокий же интерес Кодая к более ранним пластам фольклора Трансильвании проявился также в зингшпиле на народные слова «Секейская прядильня» («Трансильванские пряхи»).

[12] «Сердце тихо плачет, словно дождик мелкий» (из поэтического перевода И. Эренбурга).

[13] Народные флейтовые и волыночные наигрыши находят яркое отображение и в ряде фортепианных пьес Бартока (в частности, в «Микрокосмосе» и в сборнике «Детям»).

разительной упругой ритмикой. Первоначально это был оркестровый фрагмент («Танец Дракона») в опере «Хари Янош». Впоследствии композитор исключил этот фрагмент из оперы, сделав его фортепианную транскрипцию.

Фортепианные сочинения Золтана Кодая, немногочисленные в сравнении с его хоровыми или вокальными произведениями, несут в себе образное богатство и жанровую широту его творчества, тонкое и глубокое отображение венгерской народной песенности, танцевальности, инструментальной импровизационности [14]. Кодай нигде не стремится к внешнему блеску виртуозности. Однако фактура его пьес отличается многоплановостью, сочетанием четкости мелодического рисунка и красочности гармонического колорита.

Редактором настоящего издания обозначена аппликатура, а также буквенная педаль (*Ped.* ✲). Графические обозначения педализации (⌐¬ или *Ped.* ⌐¬) даны по венгерским изданиям.

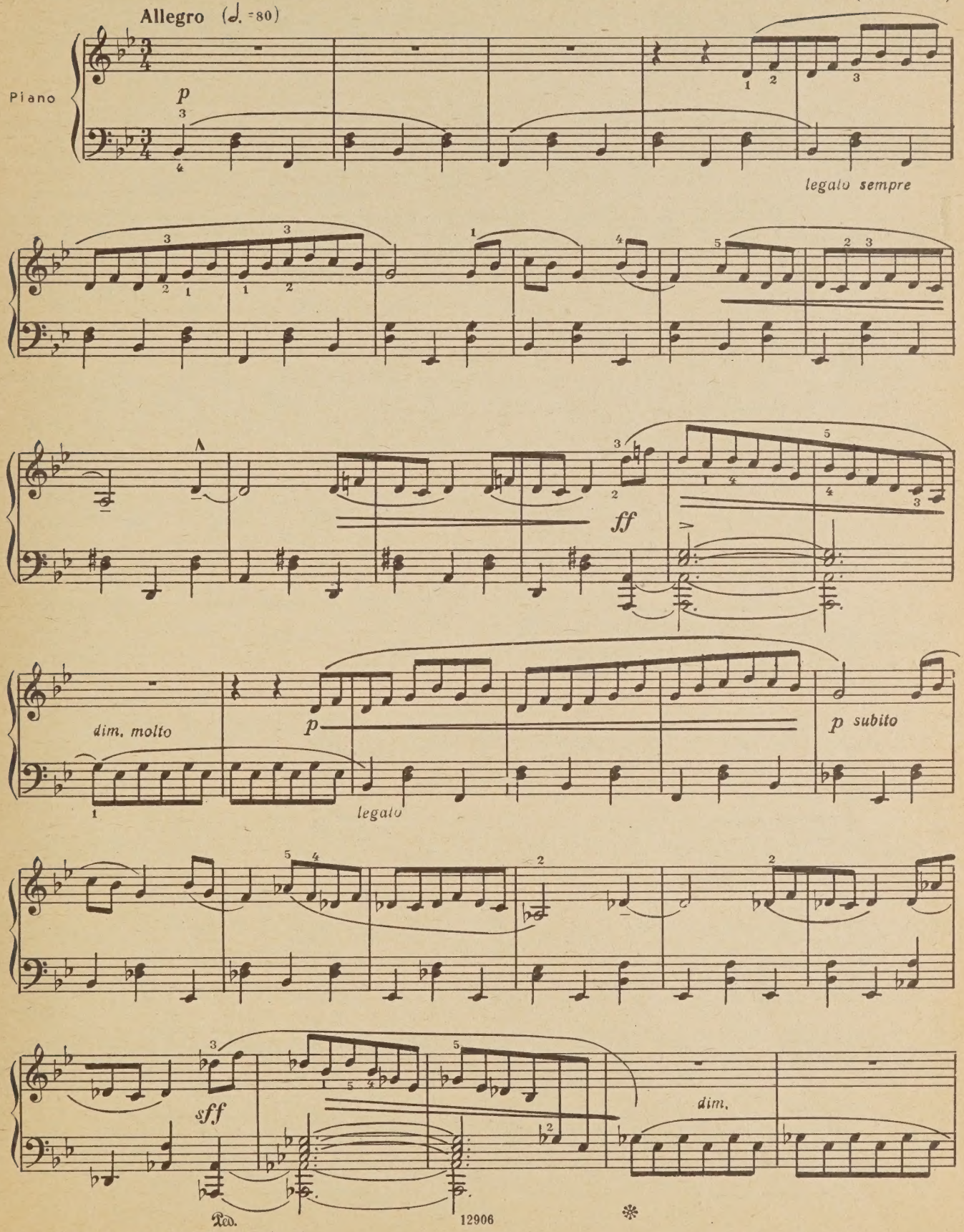
Составитель выражает признательность Марине Дьёрфи, Ласло Эсе и Йожефу Мартину за дружескую помощь в подготовке первого советского издания фортепианных произведений Золтана Кодая.

Владимир Блок

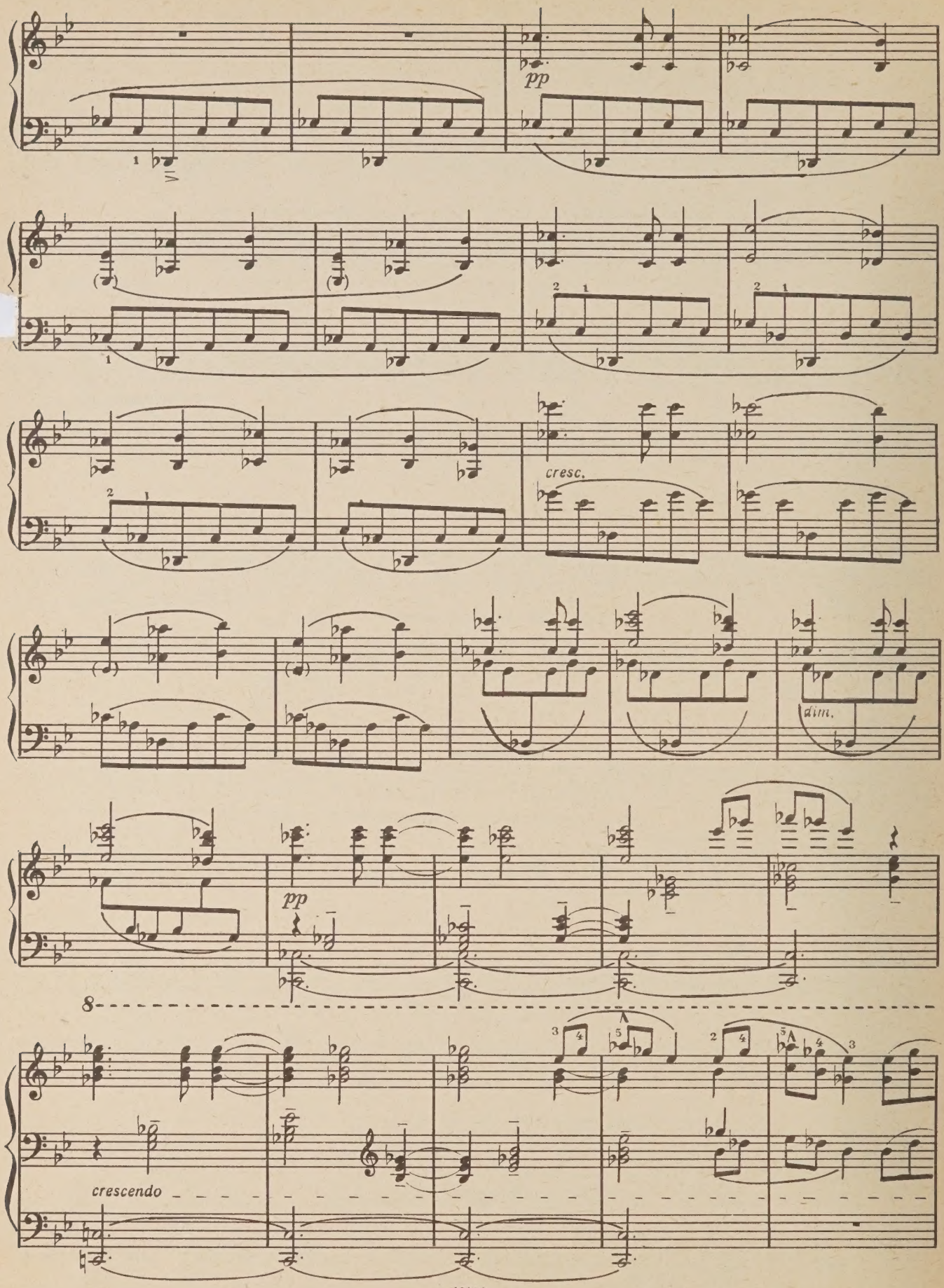
[14] В своем инструментальном творчестве Кодай не часто обращается к буквальному цитированию народных мелодий. Гораздо характернее для него опосредованное отображение их интонационного строя, а также их ладовости. Наряду с пентатоникой для венгерской народной музыки характерны и различные семиступенные лады (в частности, миксолидийский мажор и дорийский минор). Порою пентатоника и семиступенные лады сочетаются даже в пределах одного художественного образца — песни или инструментального наигрыша. Подобное сочетание ладов присуще не только венгерской музыке, но и родственным угро-финским культурам (в частности, марийскому и удмуртскому музыкальному фольклору). Оно нередко встречается и в русском народном творчестве.

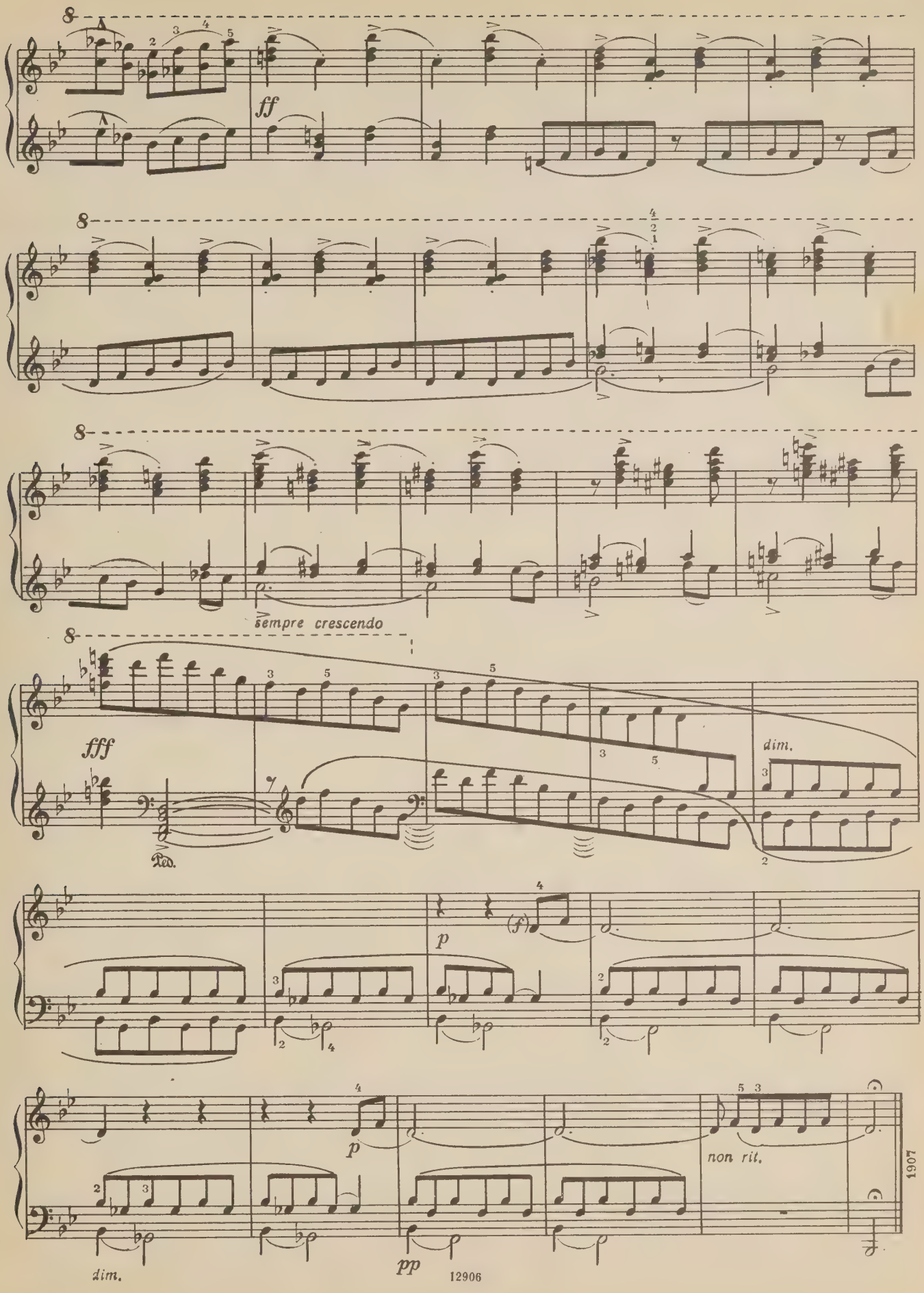
VALSETTE

З. КОДАЙ
(1882—1967)



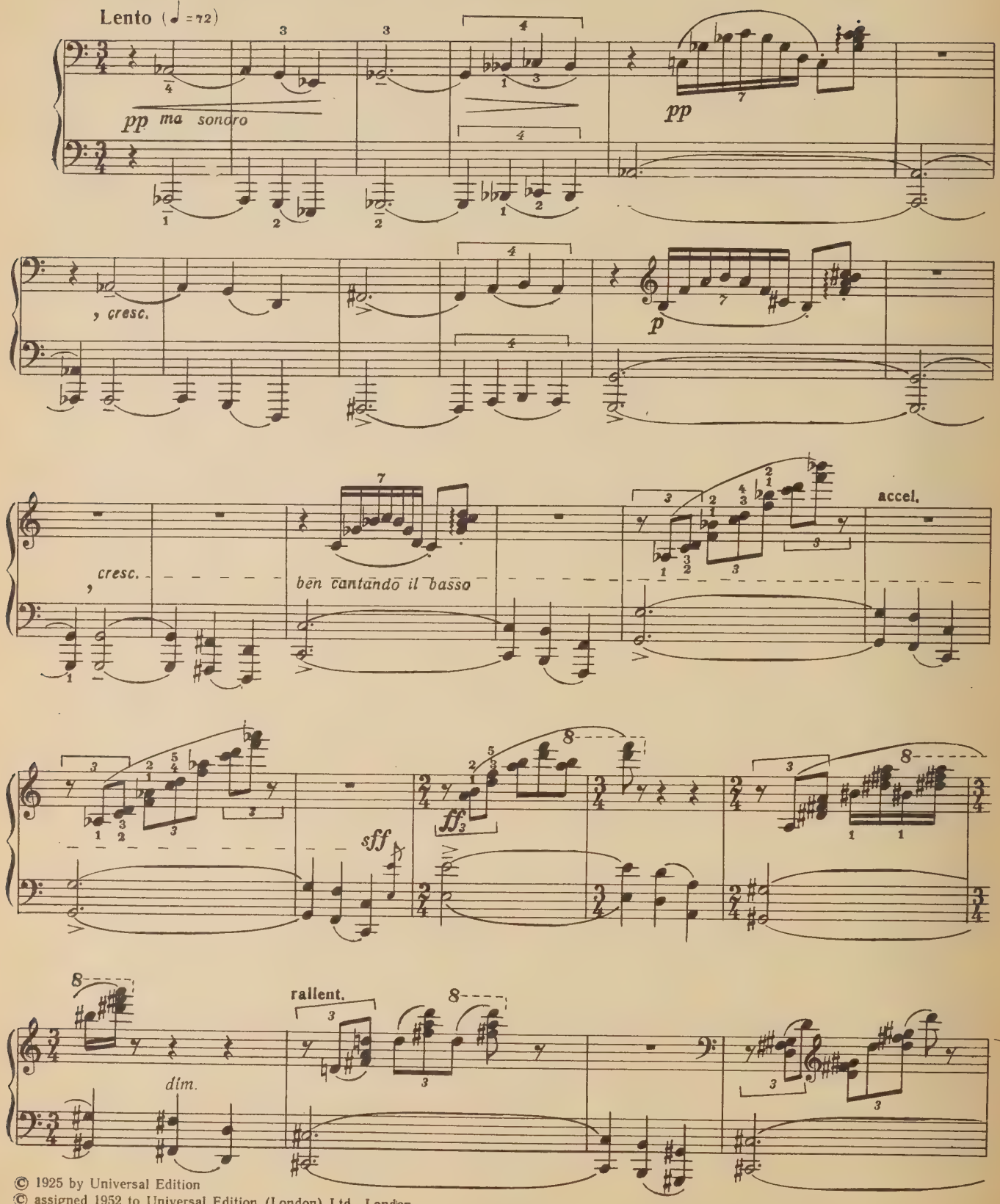
© 1952 by Zeneműkiadó Vállalat, Budapest


pp
cresc.
dim.
pp
8
crescendo

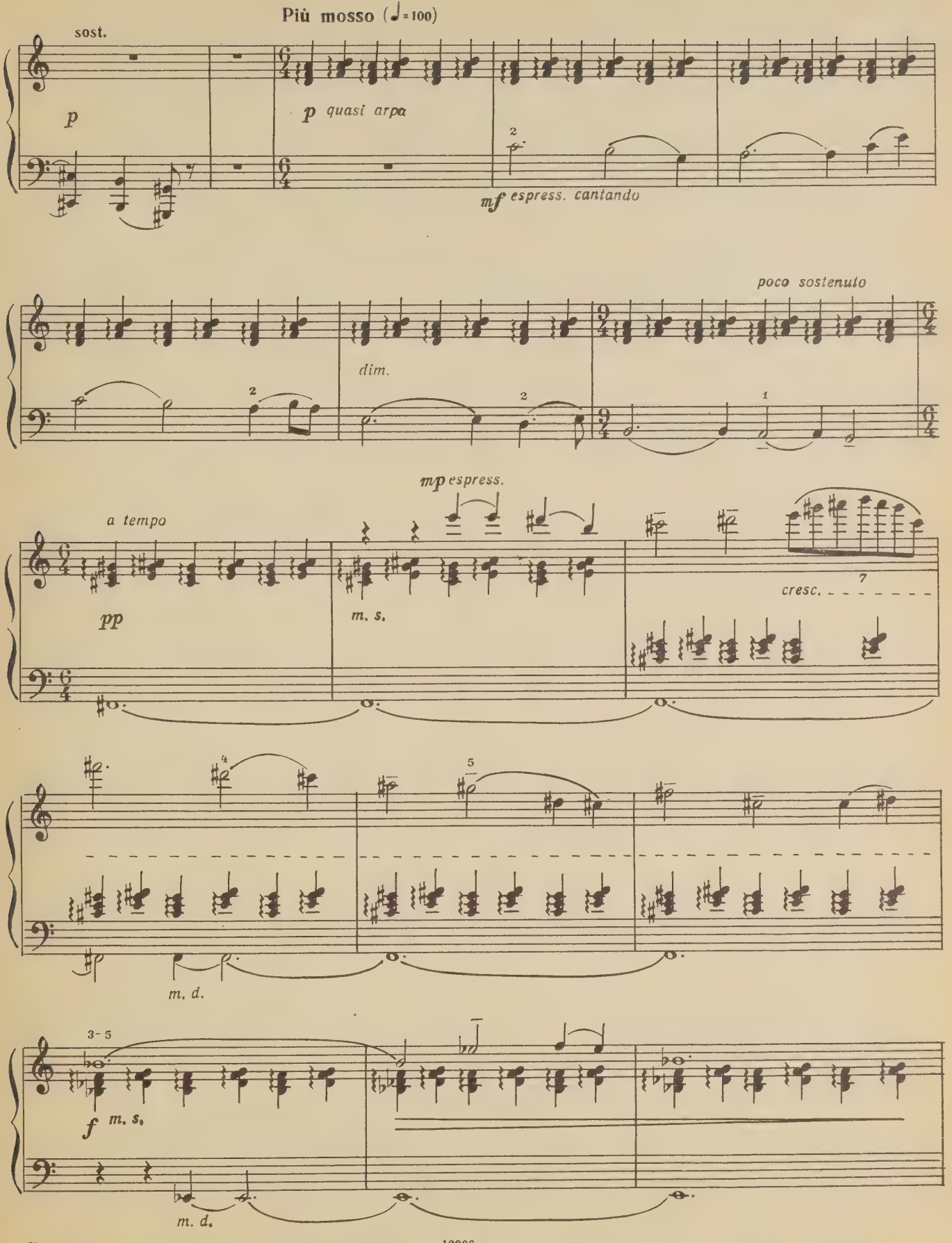

8
ff
8
8
sempre crescendo
8
fff
dim.
Ped.
p
(f)
p
dim.
pp
non rit.
1907

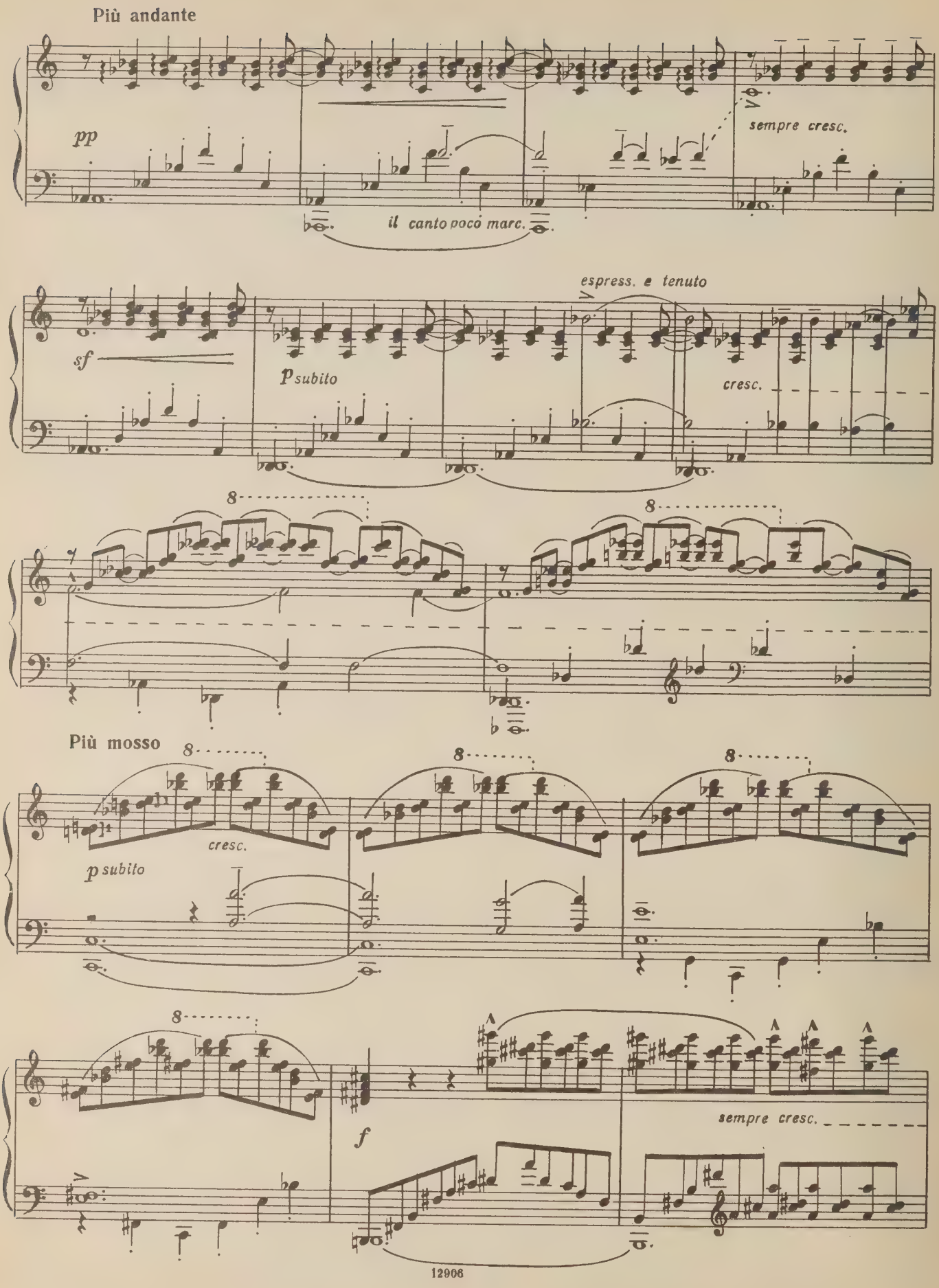
МЕДИТАЦИЯ

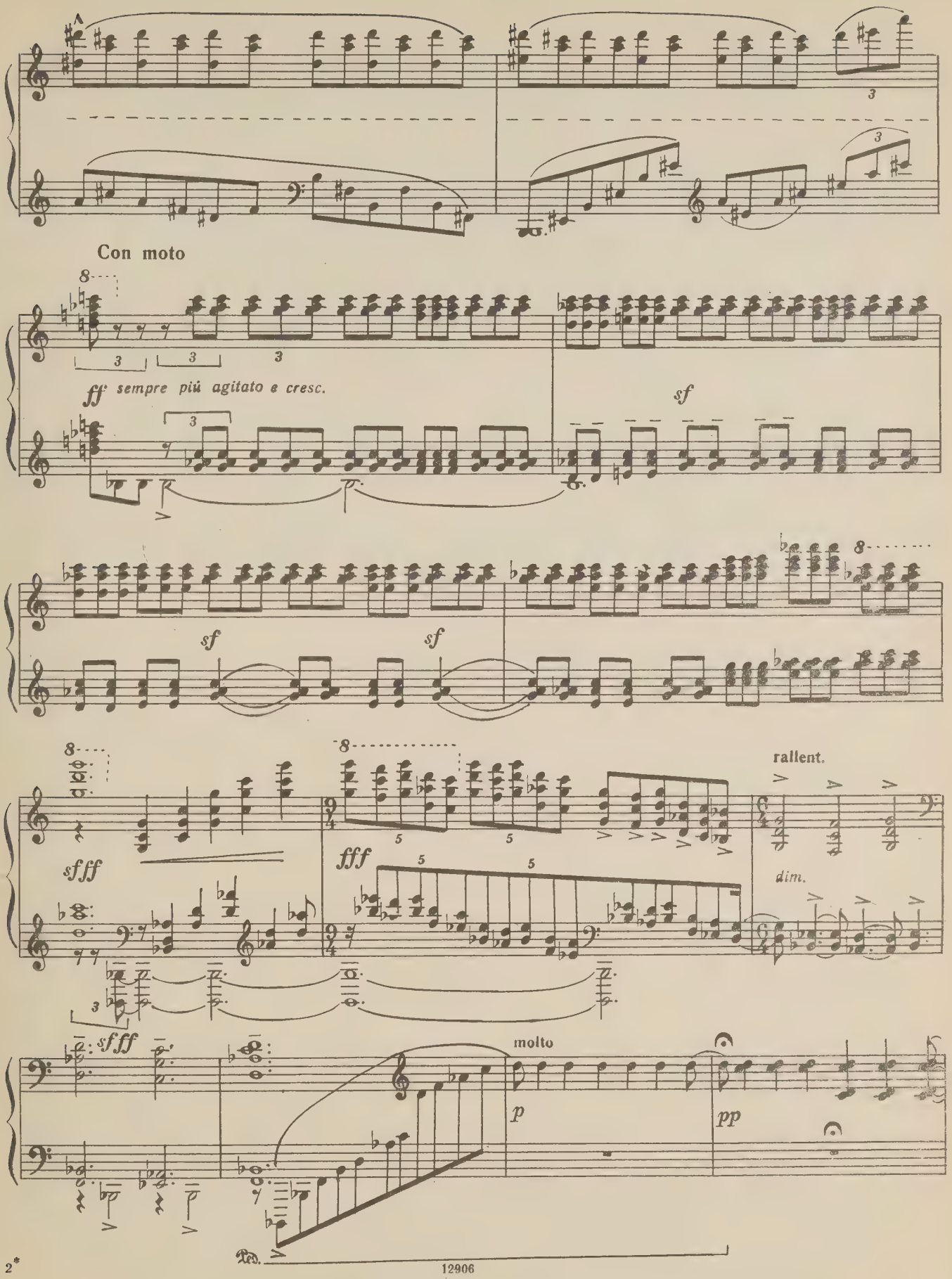
на мотив Дебюсси

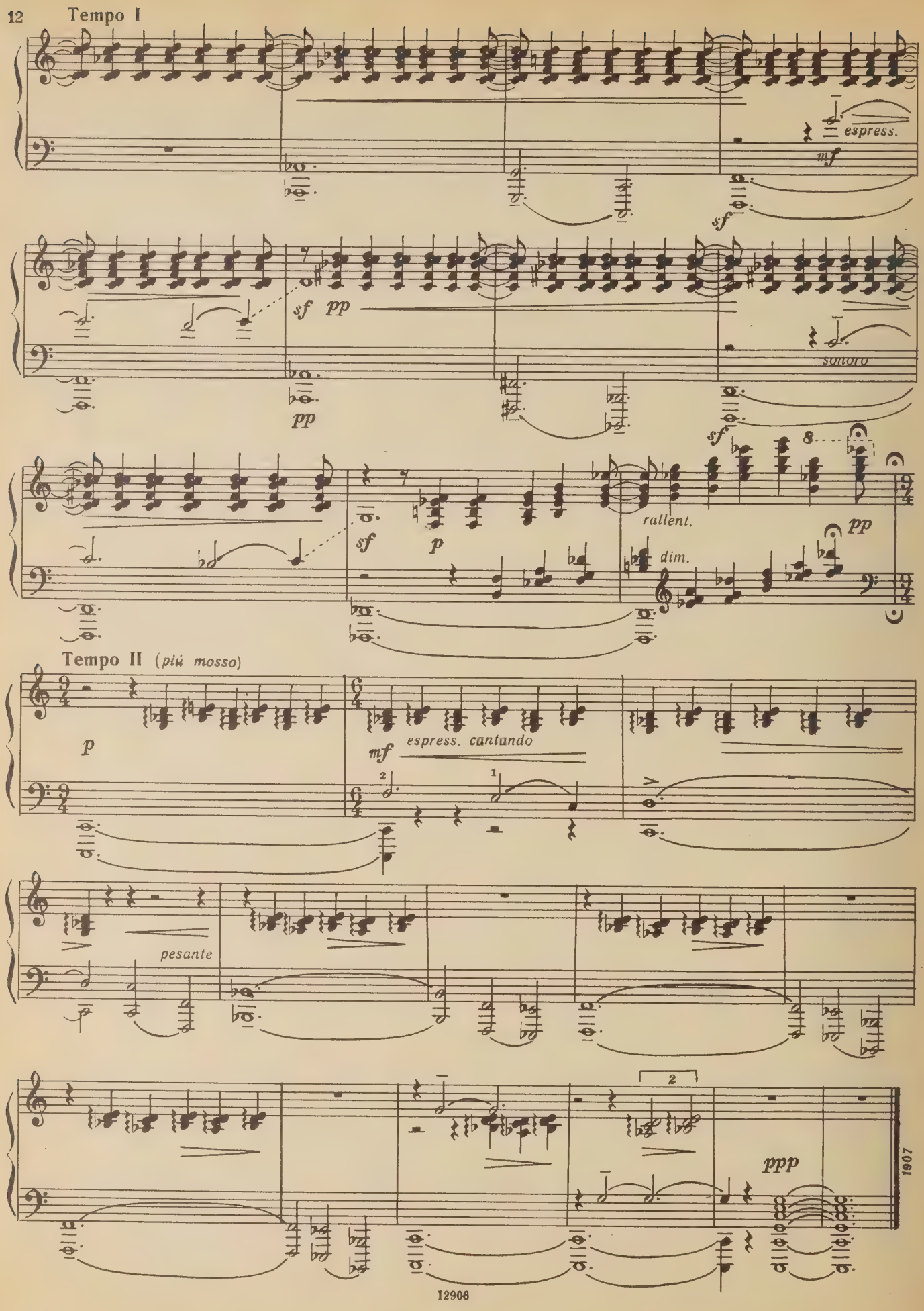


© 1925 by Universal Edition
© assigned 1952 to Universal Edition (London) Ltd., London
© renewed 1953


Più mosso (♩=100)
sost.
p
p quasi arpa
mf espress. cantando
poco sostenuto
dim.
mp espress.
a tempo
pp
m. s.
cresc.
m. d.
f m. s.
m. d.


Più andante
pp
sempre cresc.
il canto poco marc.
espress. e tenuto
sf
p subito
cresc.
8
Più mosso
cresc.
p subito
f
sempre cresc.

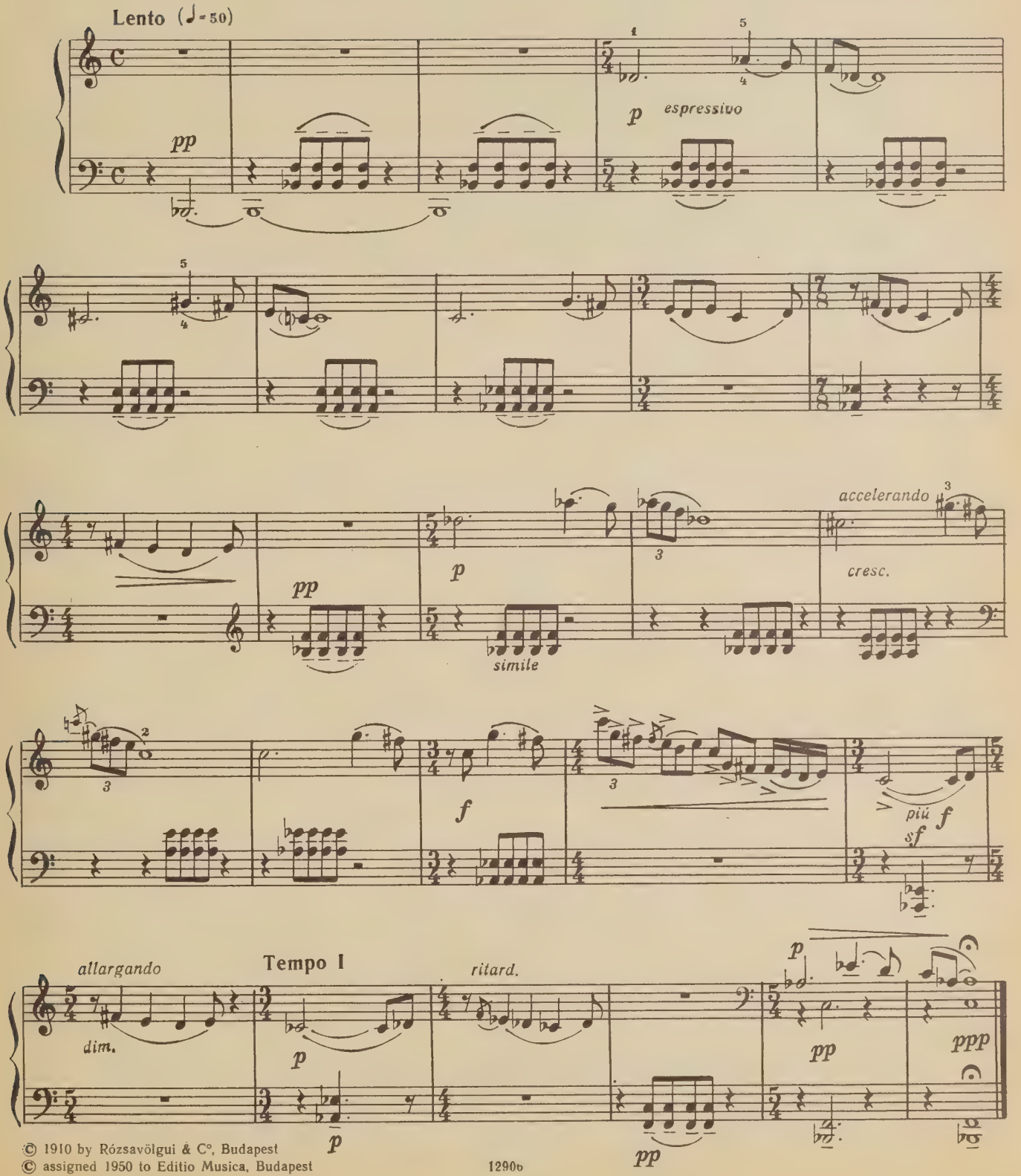

Con moto
ff sempre più agitato e cresc.
sf
sf
sf
sfff
fff
rallent.
dim.
sfff
molto
p
pp
Ped.


Tempo I
espress.
mf
sf
sf pp
pp
sonoro
sf
8
sf
p
rallent.
dim.
pp
Tempo II (più mosso)
p
mf
espress. cantando
pesante
2
ppp
1907

ДЕВЯТЬ ПЬЕС

1.

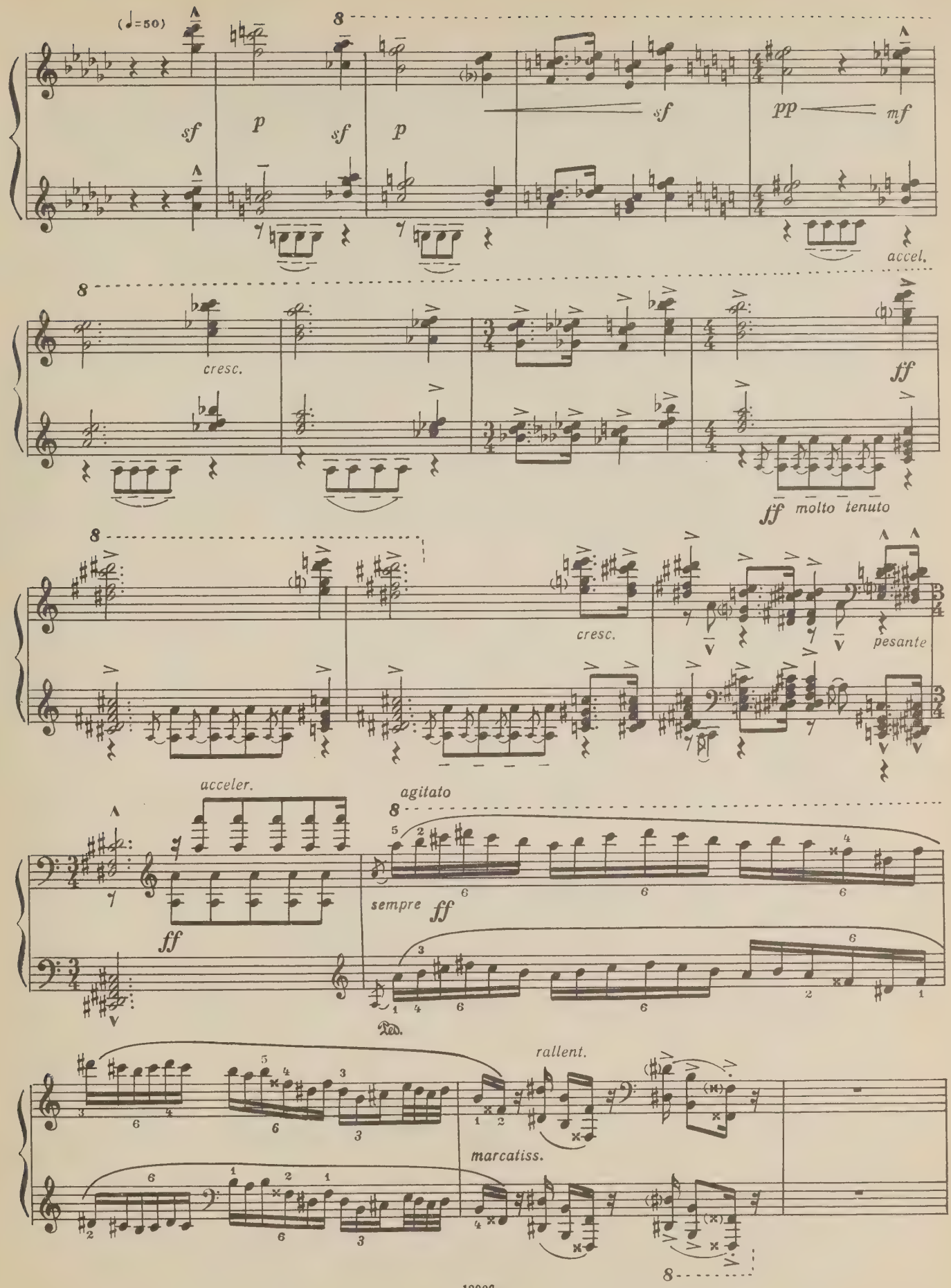
Соч. 3

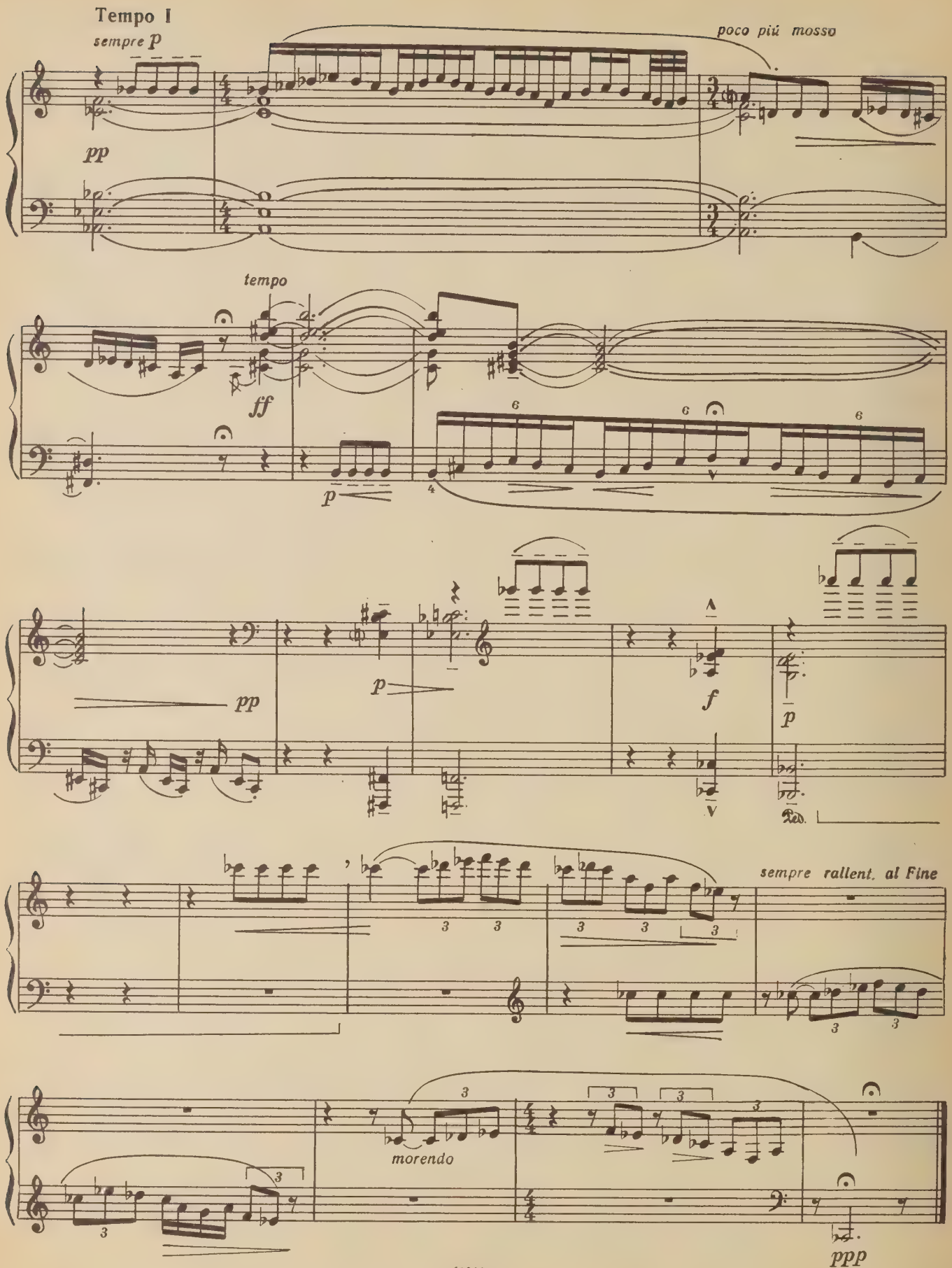


© 1910 by Rózsavölgui & C°, Budapest
© assigned 1950 to Editio Musica, Budapest

2.

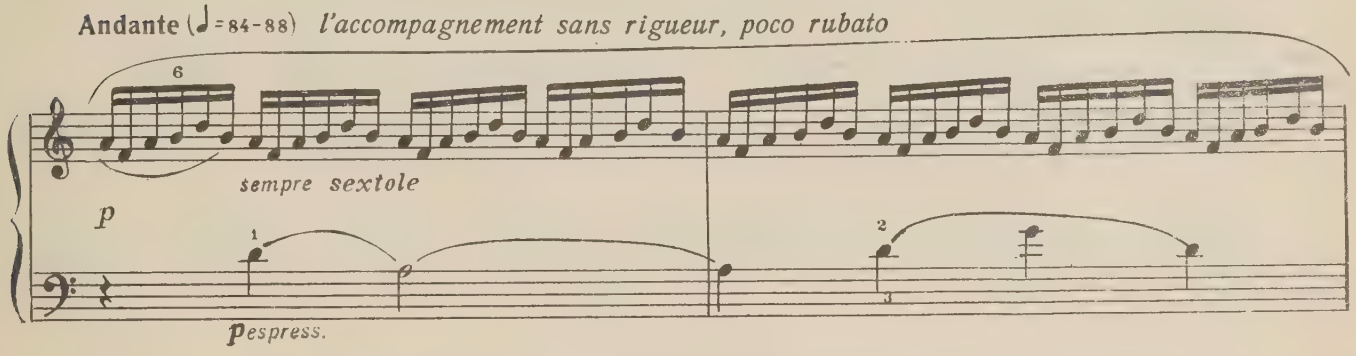
Andante poco rubato (♩ = 60)
molto sost.
pp
espress.
f
p
tempo
sf
sf
rallent.
pp
(sostenuto)
p
tempo
cresc.
f appass.
sf
dim.
p

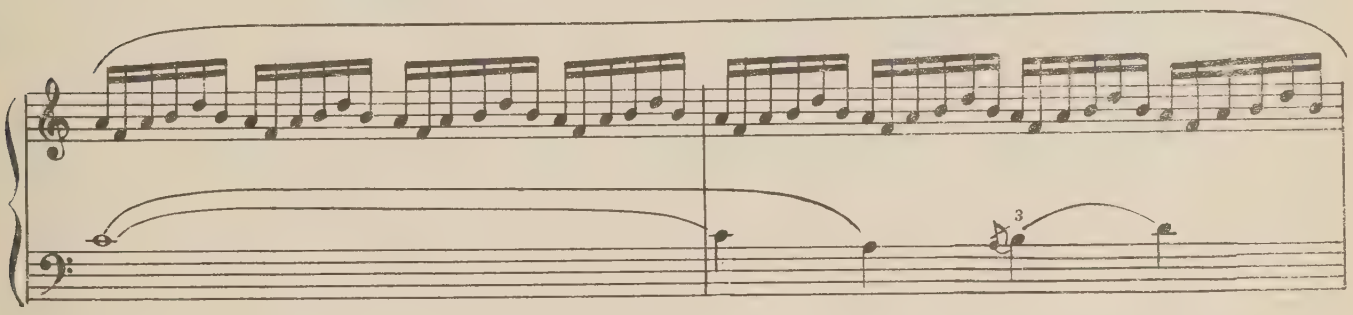

(♩=50)
sf
p
sf
p
sf
pp
mf
accel.
cresc.
ff
ff molto tenuto
cresc.
pesante
acceler.
ff
agitato
sempre ff
Ped.
rallent.
marcatiss.

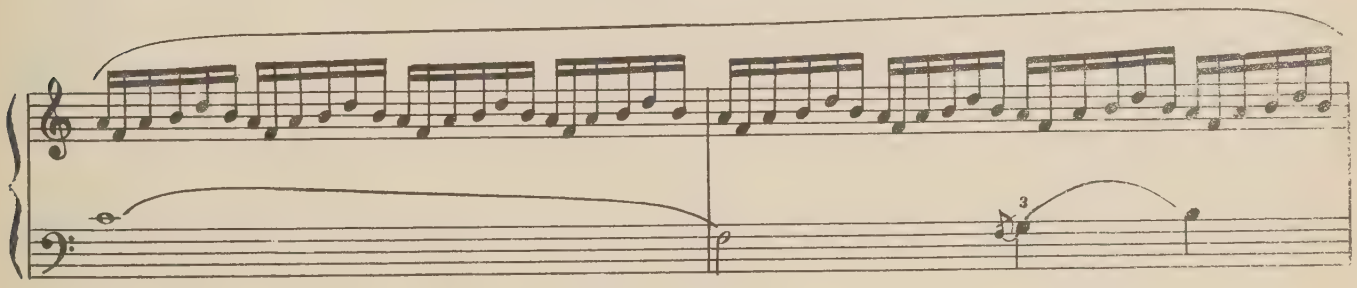

Tempo I
sempre p
pp
poco più mosso
tempo
ff
p
6
4
5
pp
p
f
p
Ped.
sempre rallent. al Fine
3
morendo
ppp

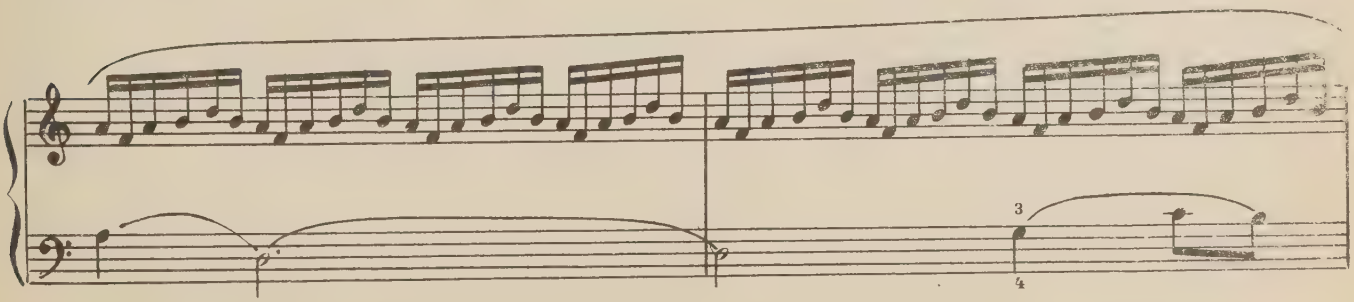
3.

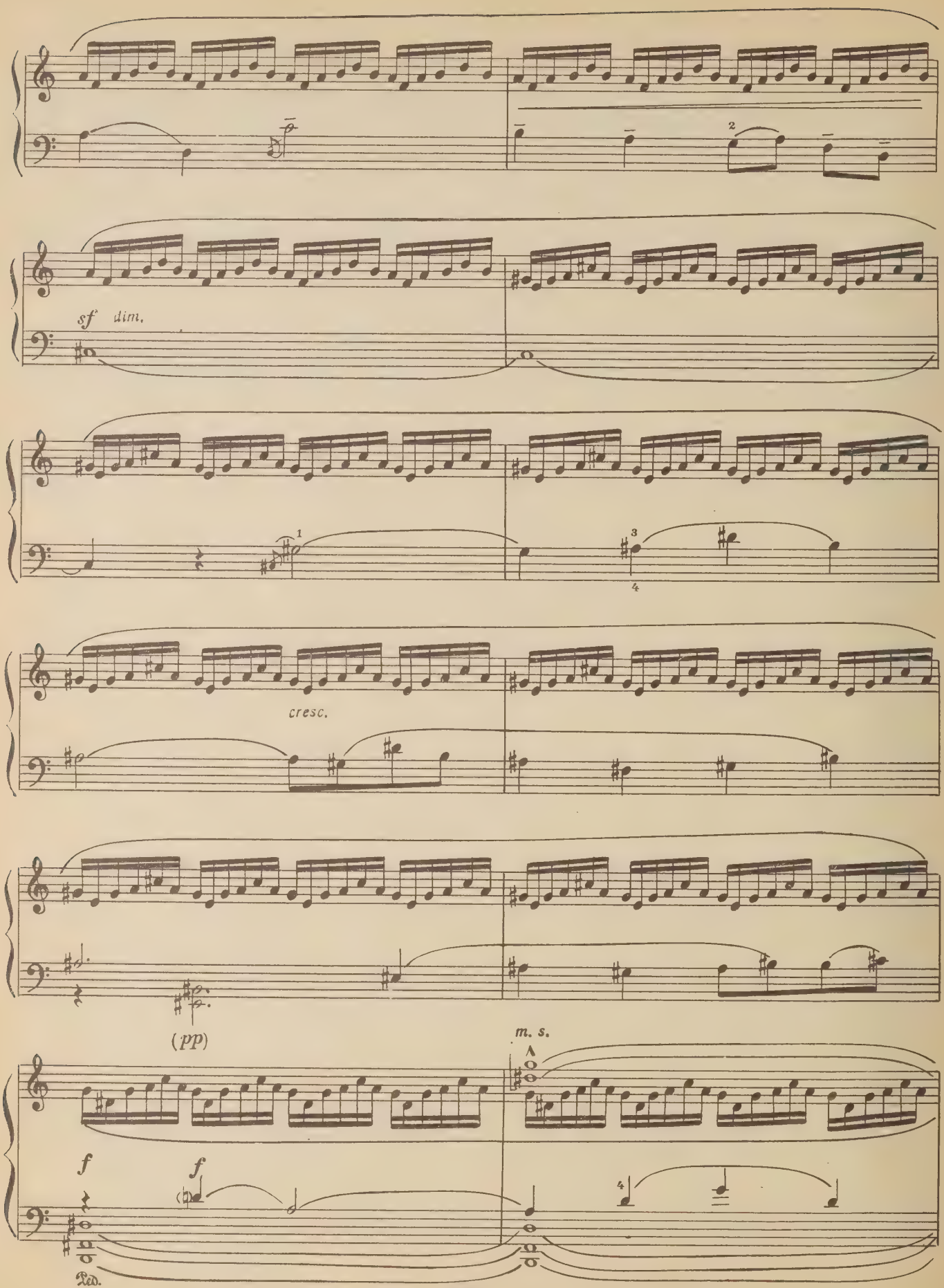
accel.
Lento
f ad lib.
sempre legatissimo
poco a poco diminuendo


Andante (♩=84-88) l'accompagnement sans rigueur, poco rubato
sempre sextole
p
pespress.



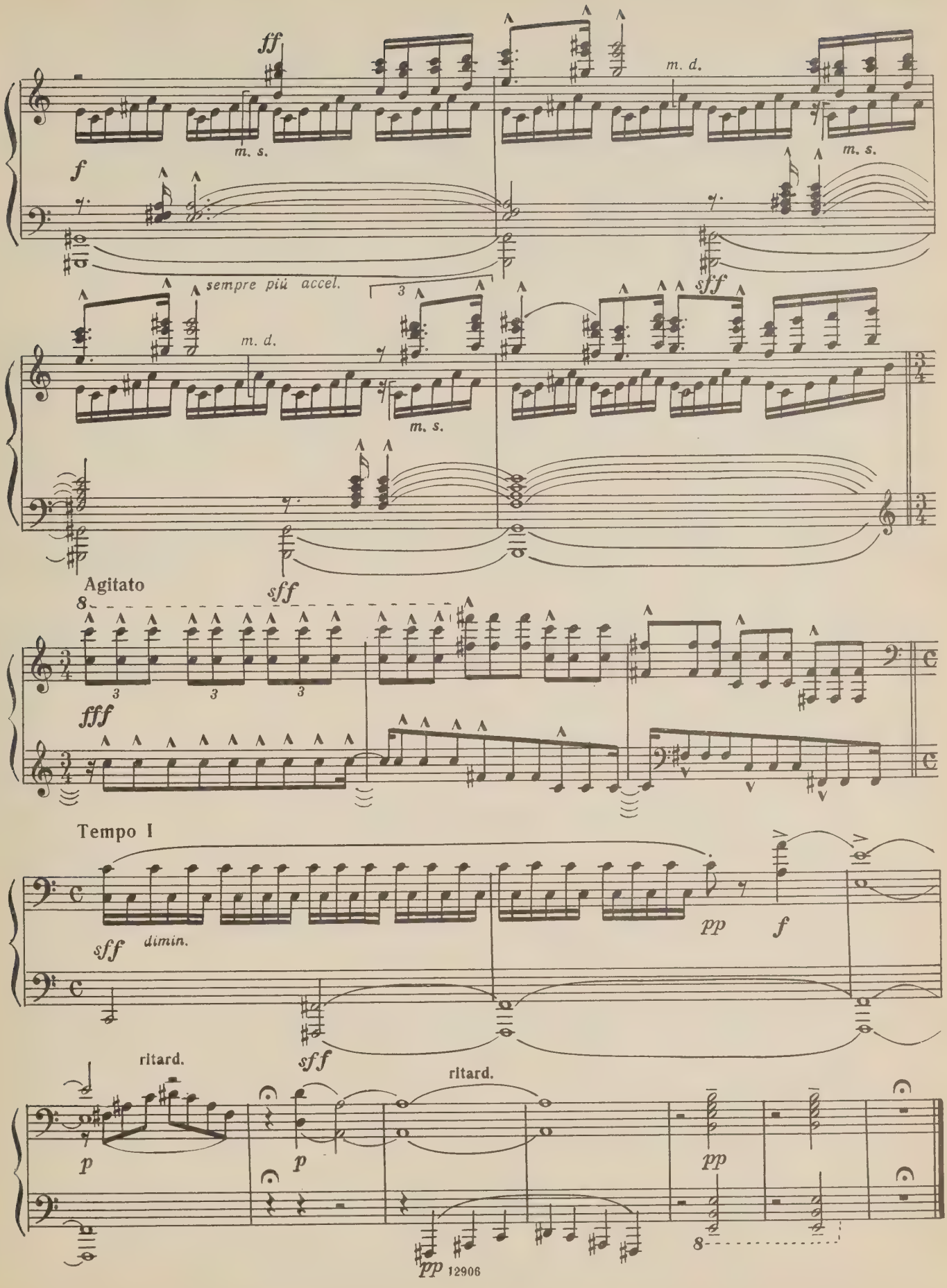




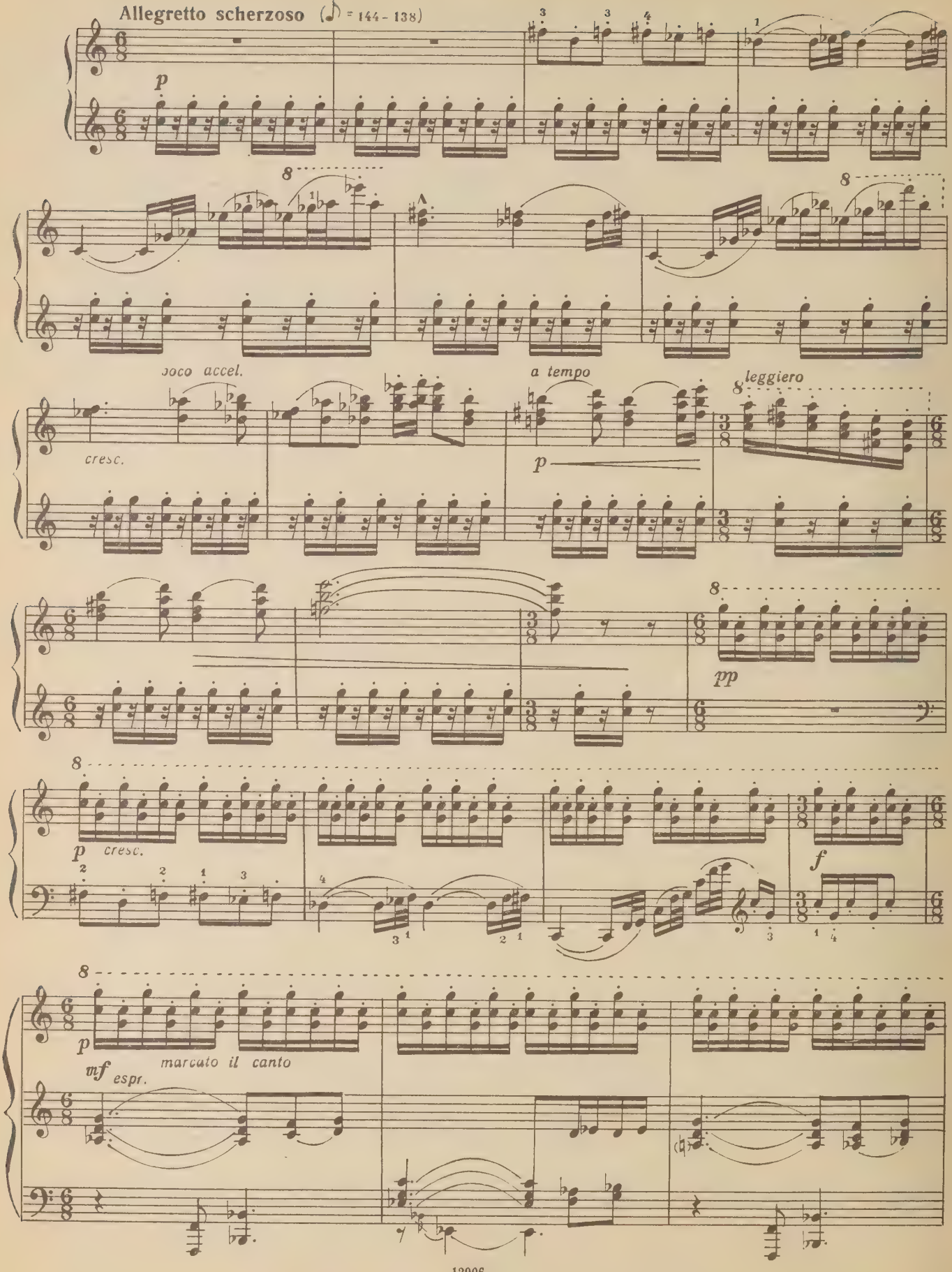

sf dim.
cresc.
(pp)
m. s.
f
f
Ped.

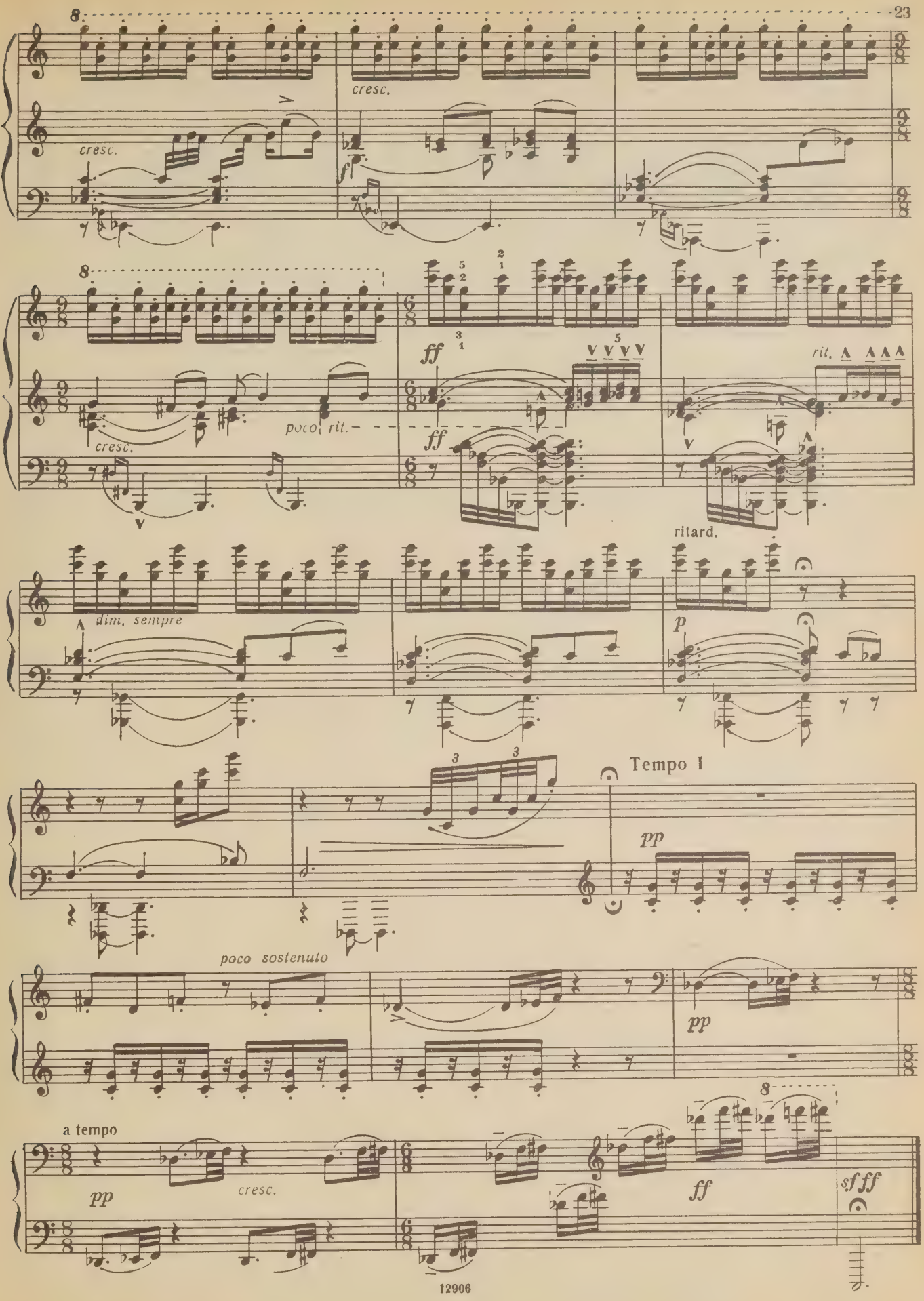
dim.
p
Ped.
en prolongeant
pp

p m. s.
pp
p cresc.
f
(sempre f)
sf
p
3
3
sempre accel. e cresc.

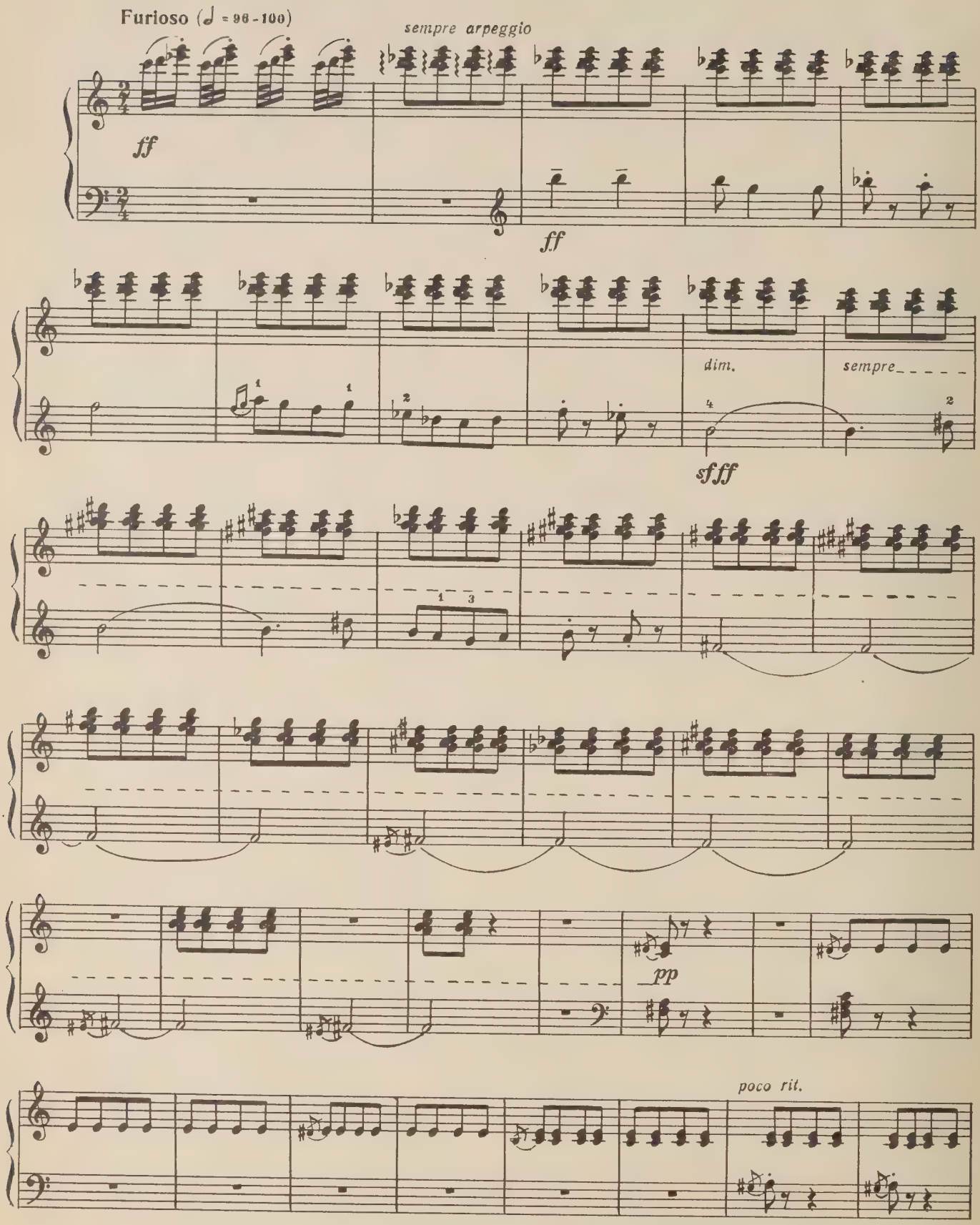

ff
m. d.
m. s.
m. s.
f
sempre più accel.
3
sff
m. d.
m. s.
Agitato
8
sff
3
3
3
fff
Tempo I
sff
dimin.
pp
f
sff
ritard.
ritard.
p
p
pp
8
pp
12906

4.

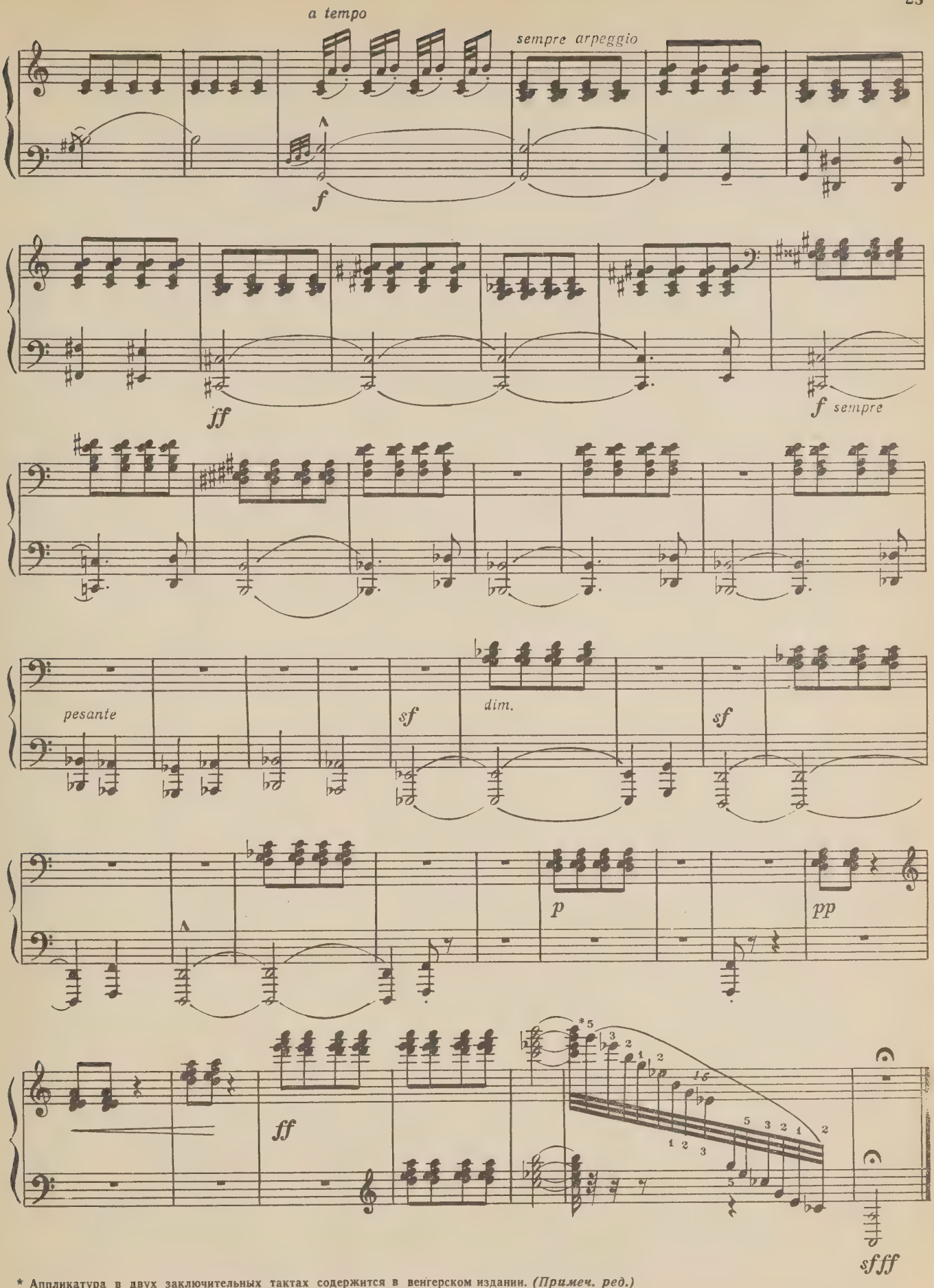

Allegretto scherzoso (♪ = 144 - 138)
p
8
poco accel.
cresc.
a tempo
p
8 leggiero
pp
8
p cresc.
f
8
p
mf espr.
marcato il canto


cresc.
cresc.
ff
poco rit.
ff
rit.
ritard.
dim. sempre
p
Tempo I
pp
poco sostenuto
pp
a tempo
pp
cresc.
ff
sf ff

5. (quos ego...)*

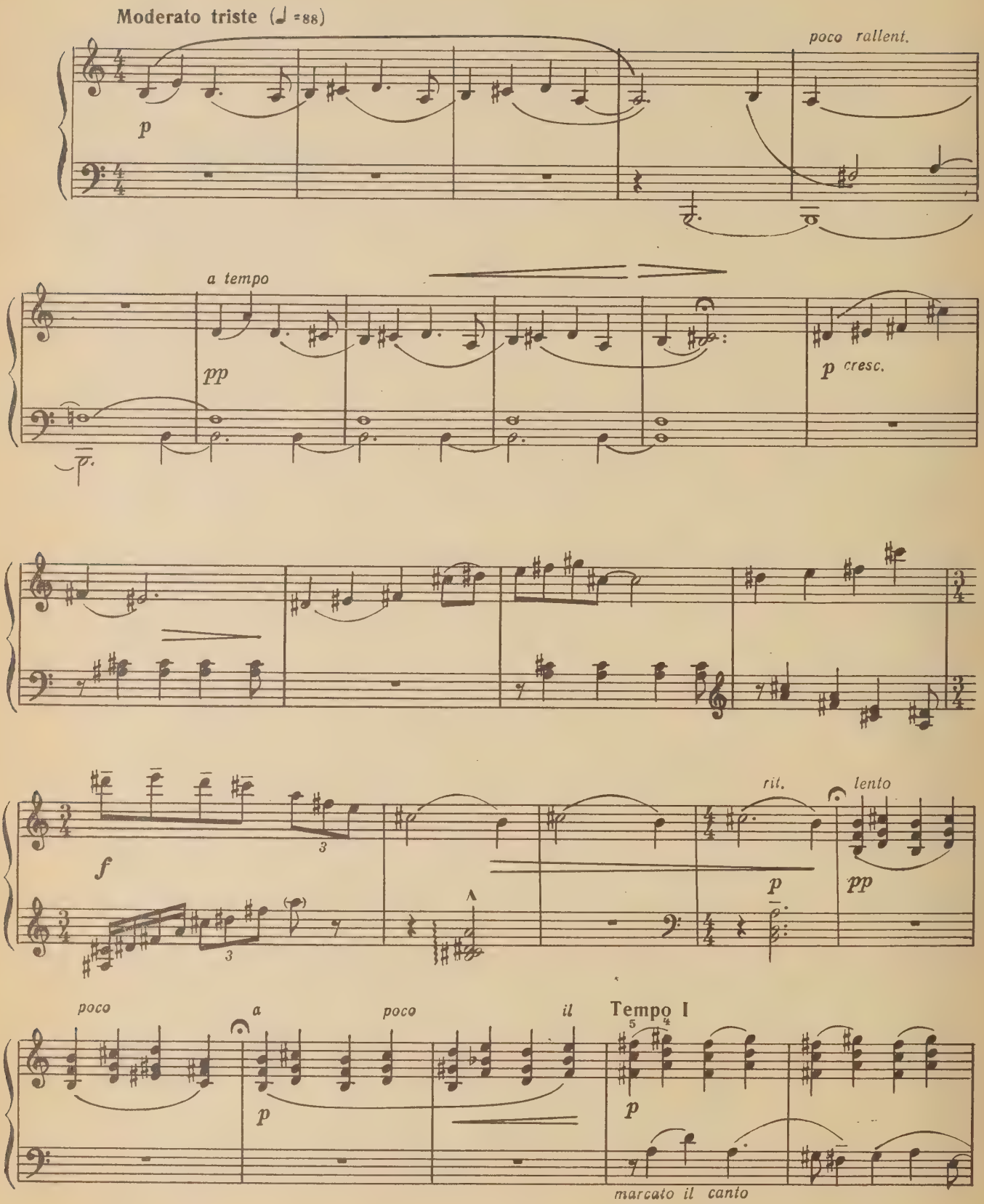


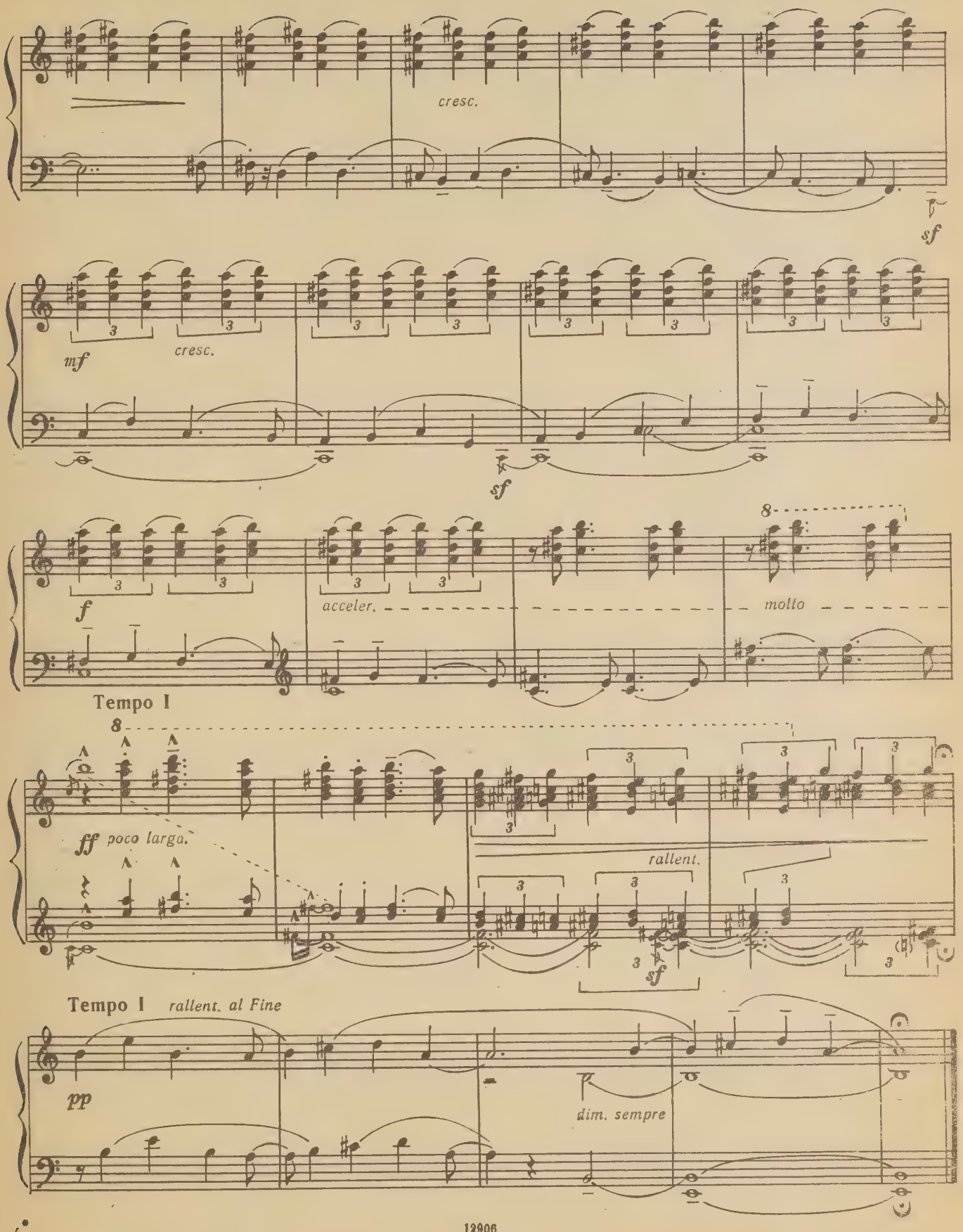
* Я вас! (*лат.*; угроза; из Вергилия).



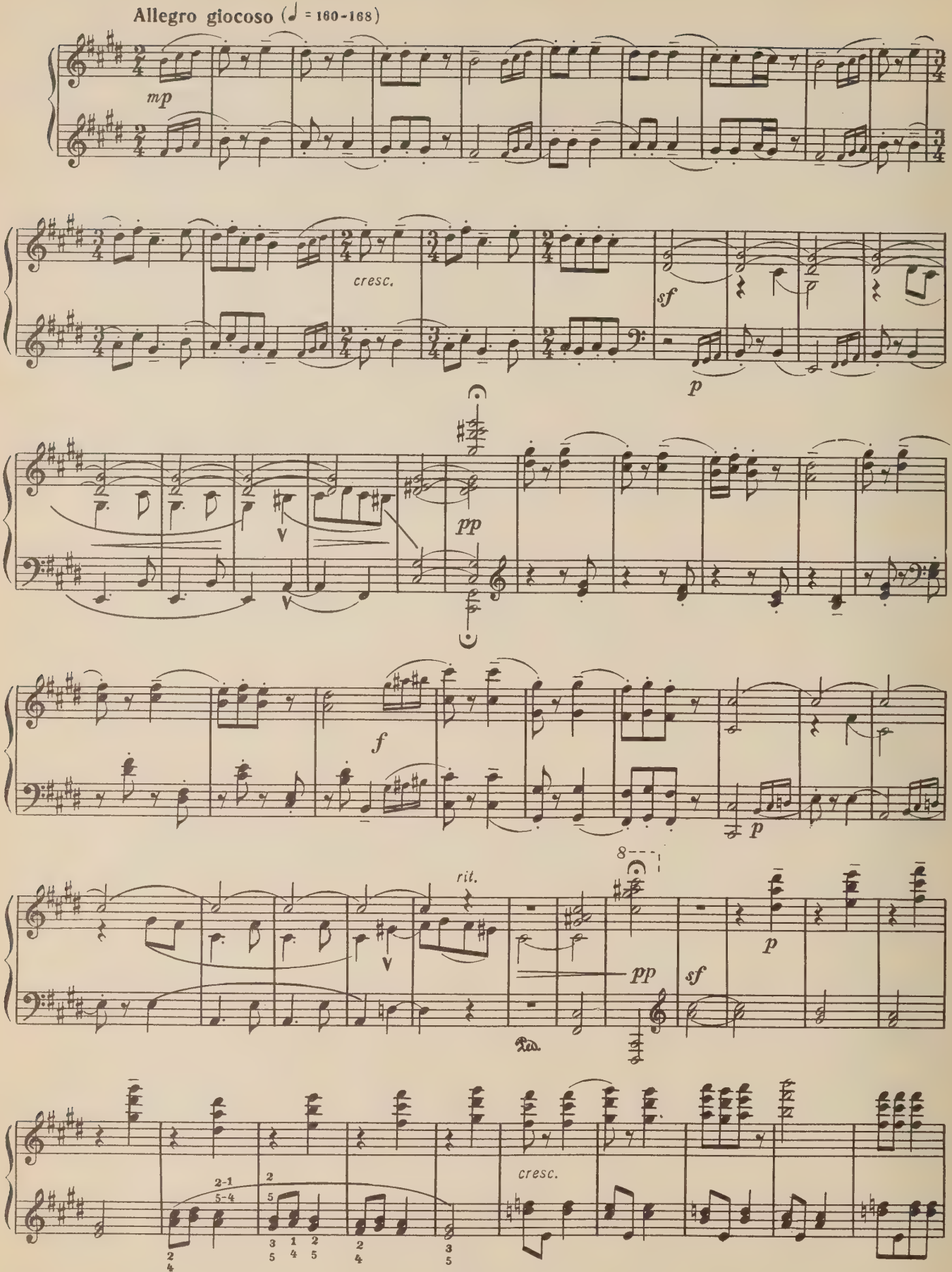
* Аппликатура в двух заключительных тактах содержится в венгерском издании. *(Примеч. ред.)*

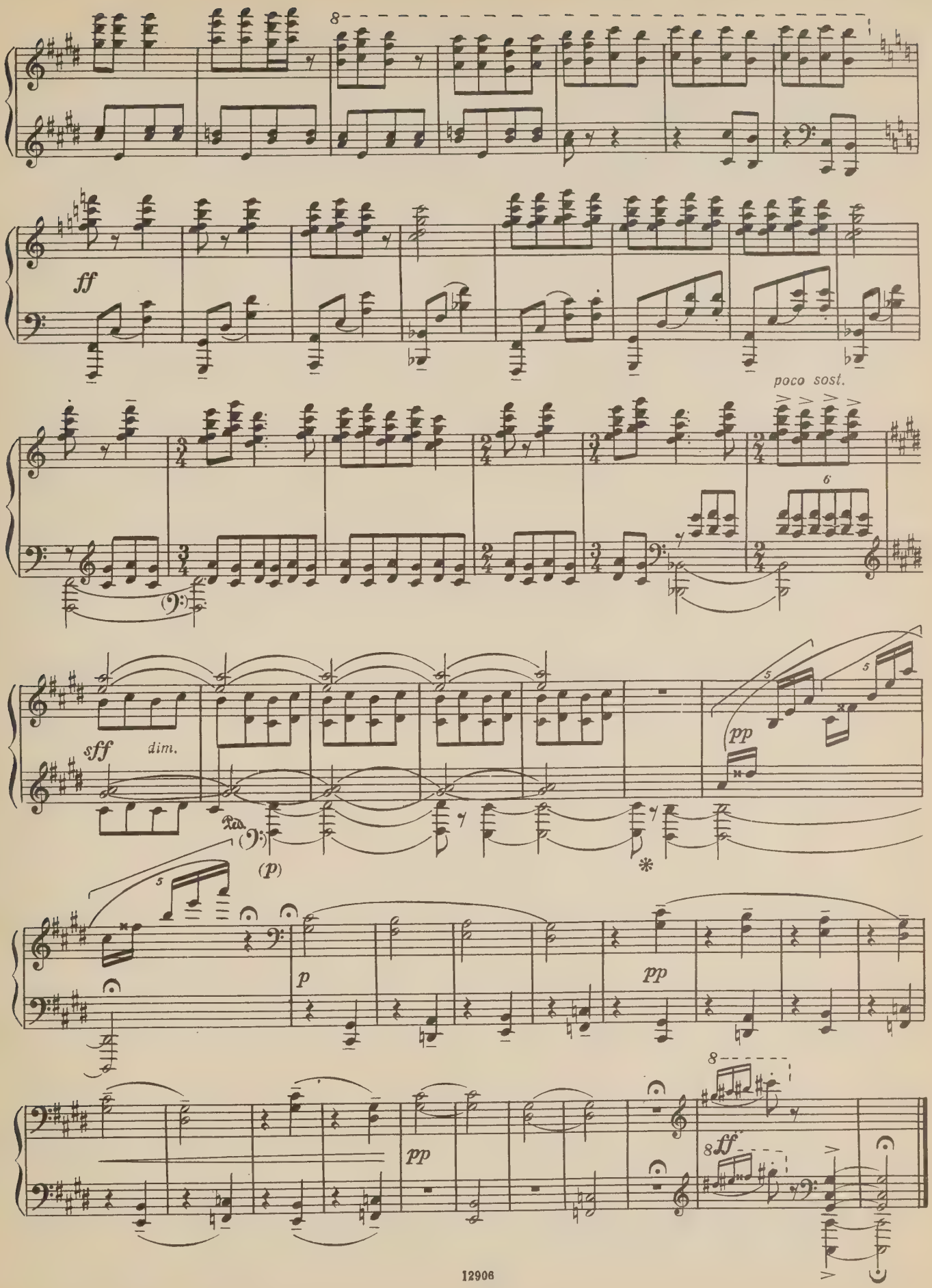
6.


Moderato triste (♩ = 88)
p
poco rallent.
a tempo
pp
p cresc.
f
rit.
lento
p
pp
poco
a
poco
il
Tempo I
p
p
marcato il canto

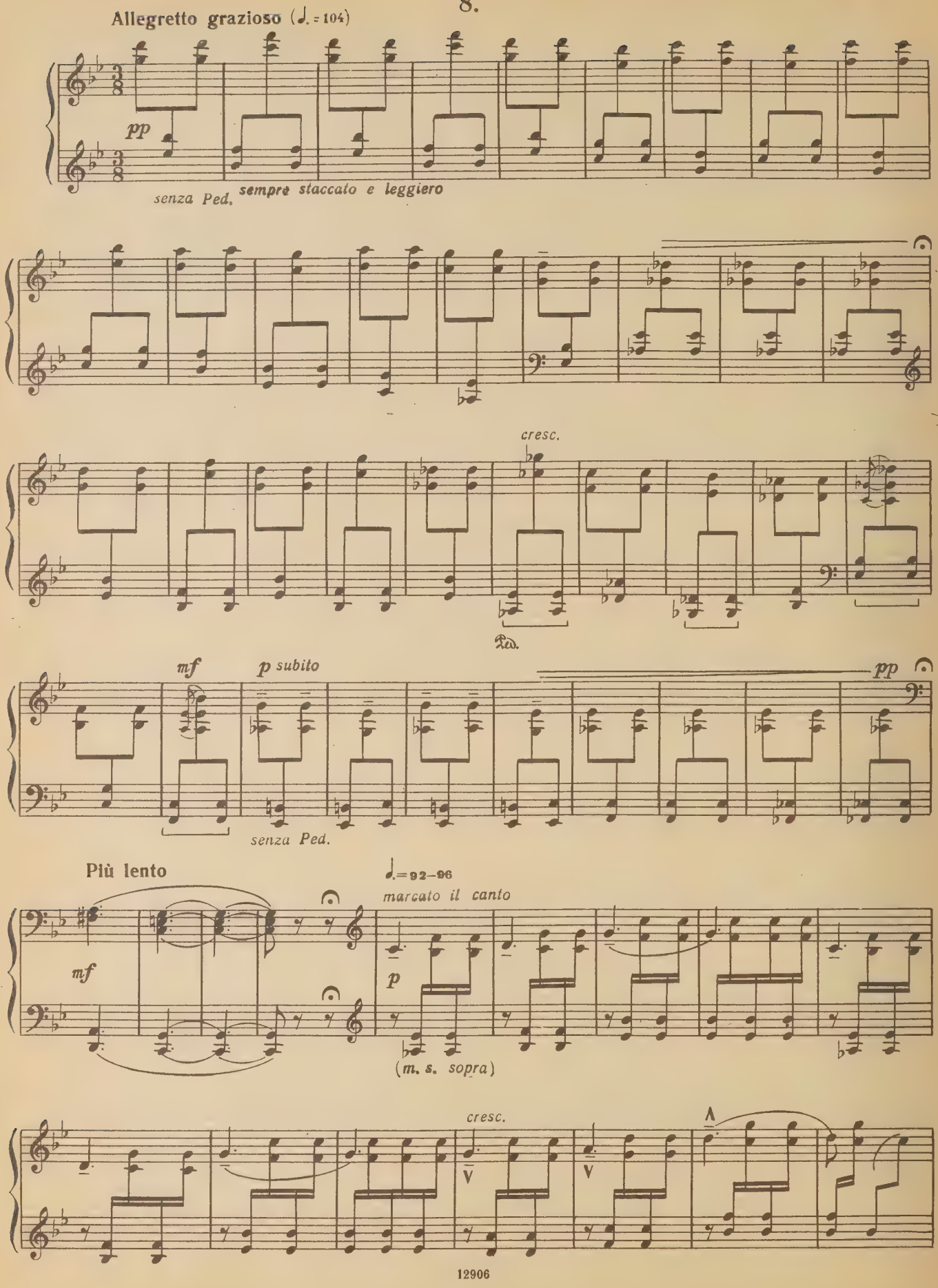

cresc.
sf
mf
cresc.
sf
f
acceler.
molto
Tempo I
ff poco larga.
rallent.
sf
Tempo I rallent. al Fine
pp
dim. sempre

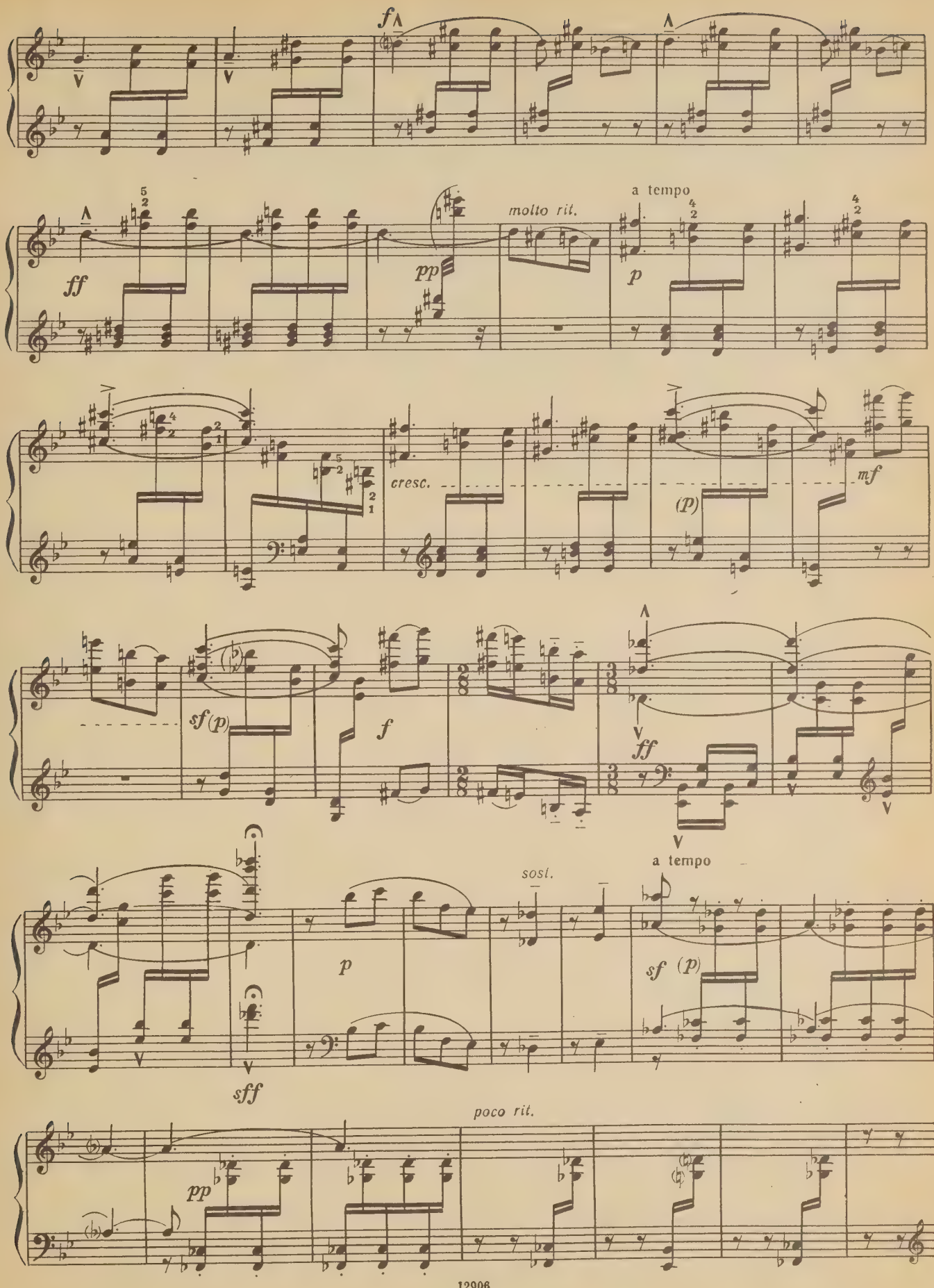
7.

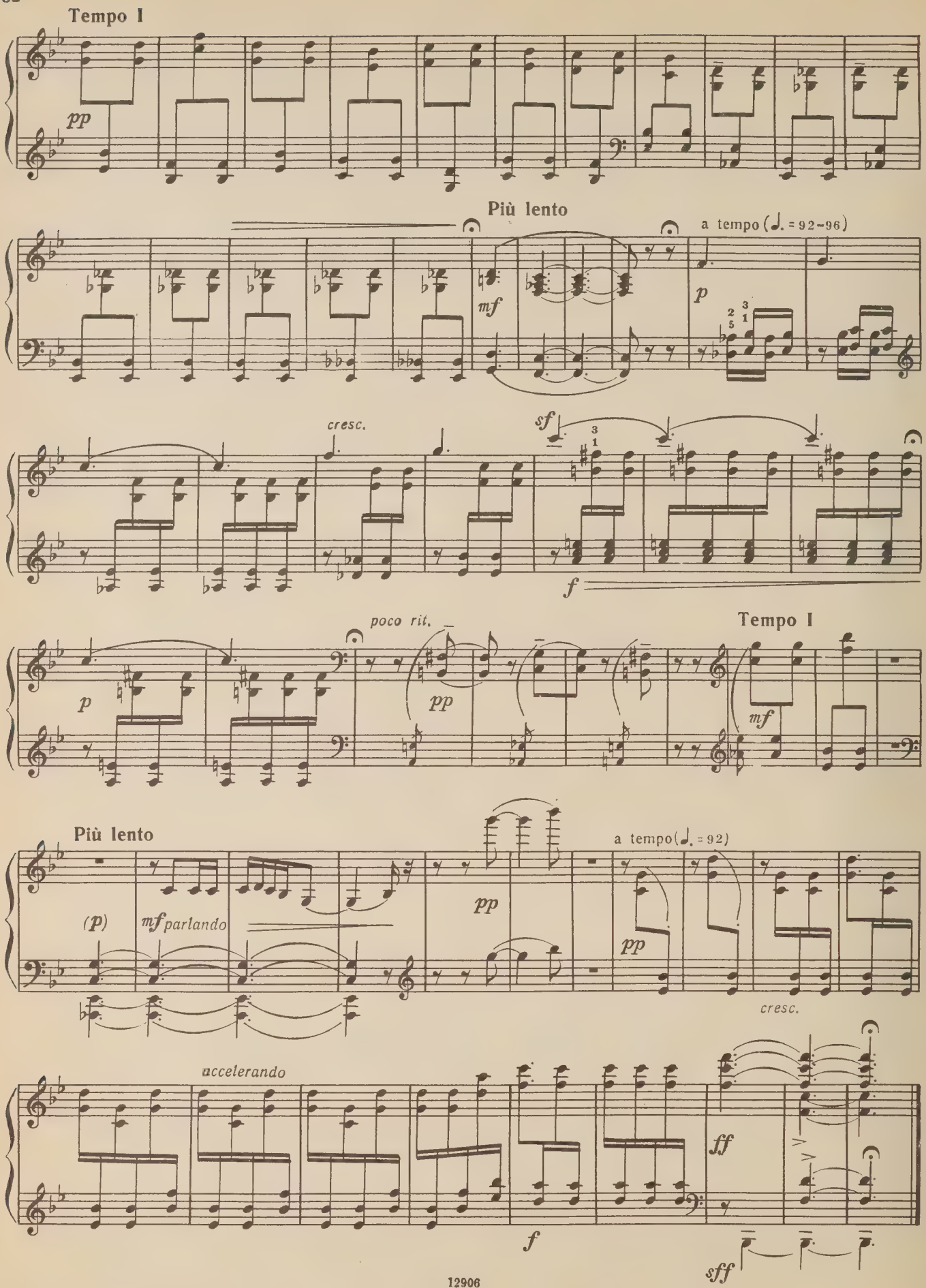



8
ff
poco sost.
6
sff
dim.
Ped.
(p)
5
pp
p
pp
pp
8
8ff

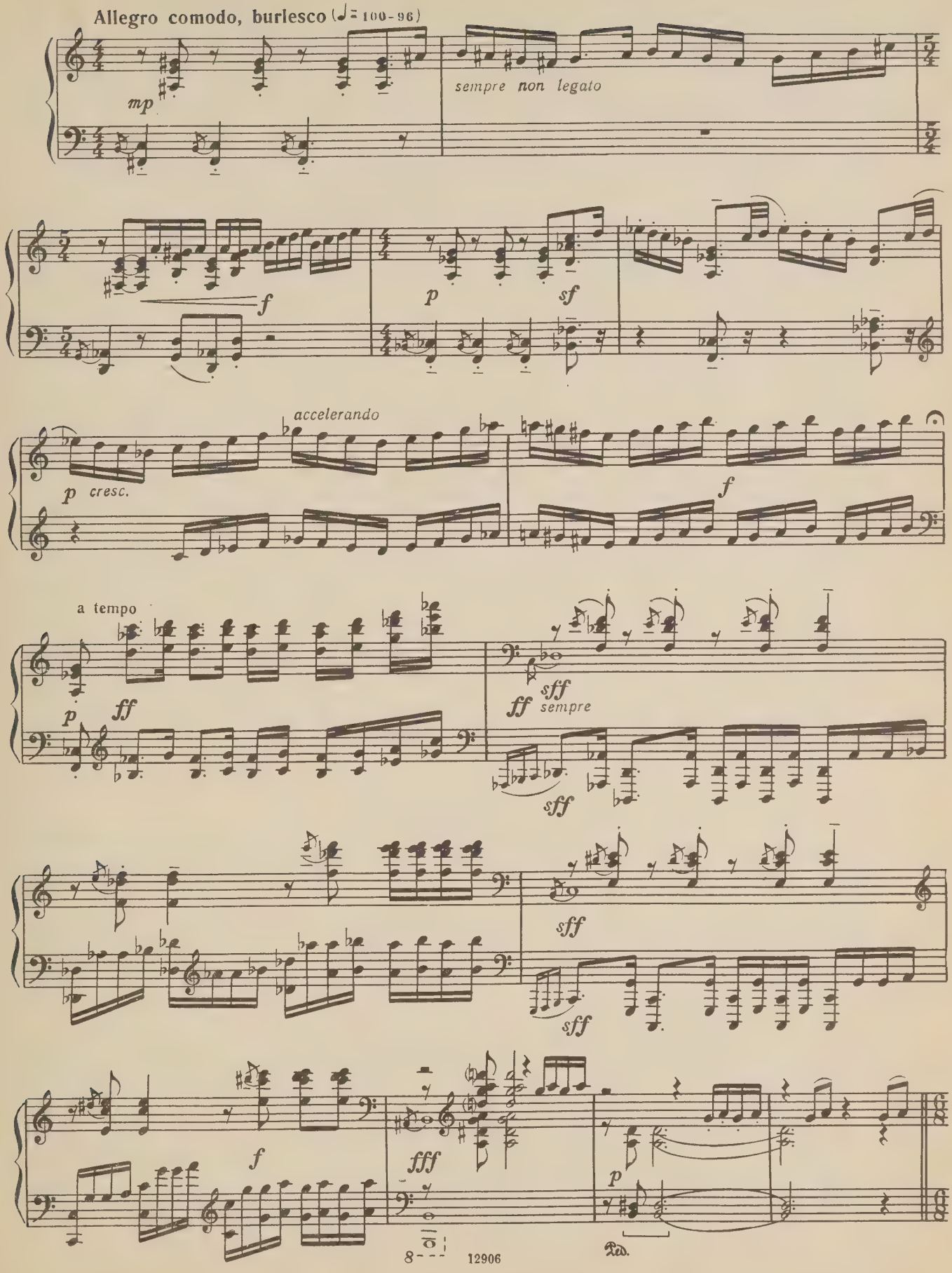
8.

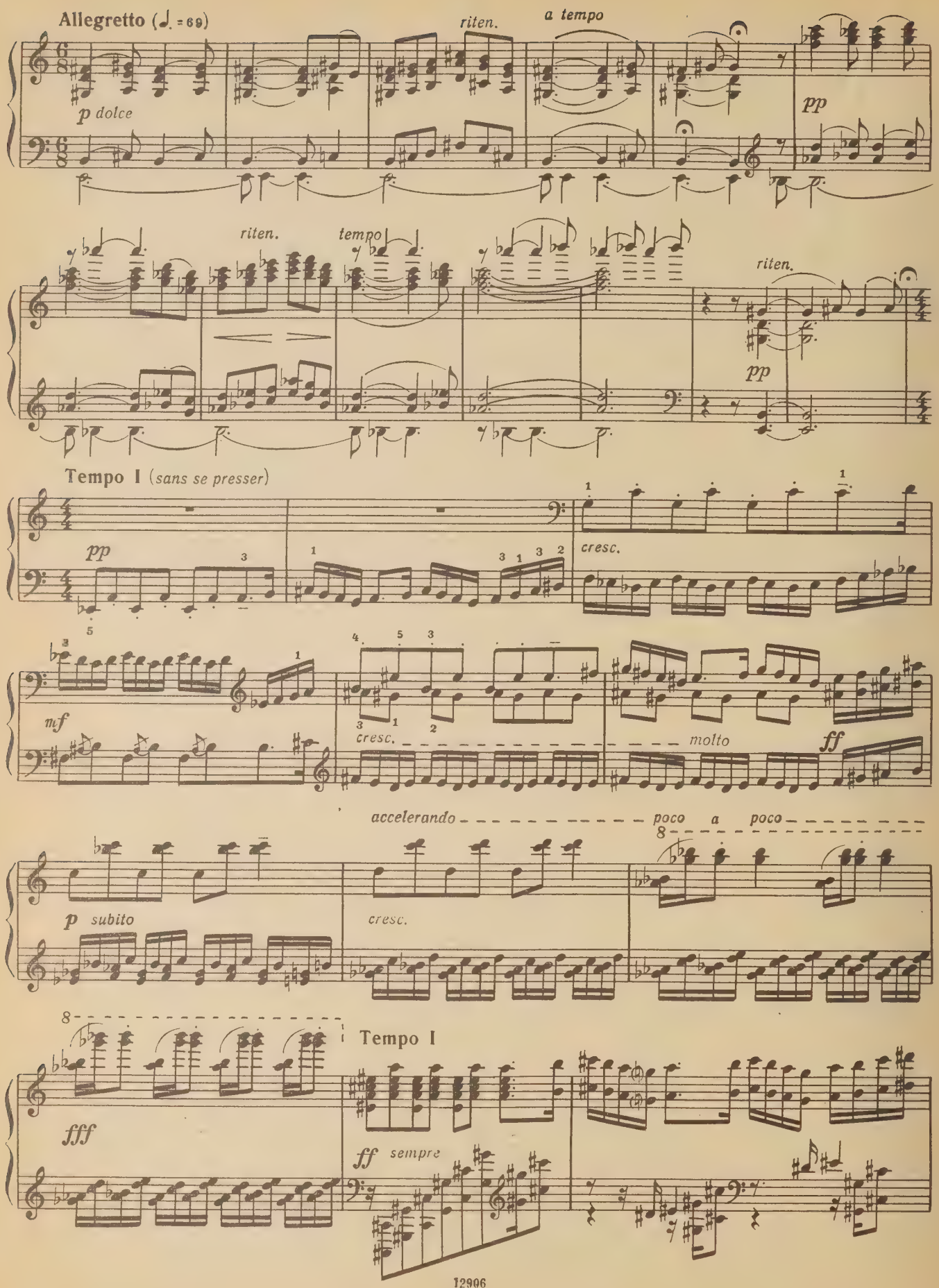

Allegretto grazioso (♩. = 104)
pp
senza Ped.
sempre staccato e leggiero
cresc.
mf
p subito
pp
senza Ped.
Più lento
♩. = 92–96
marcato il canto
mf
p
(m. s. sopra)
cresc.

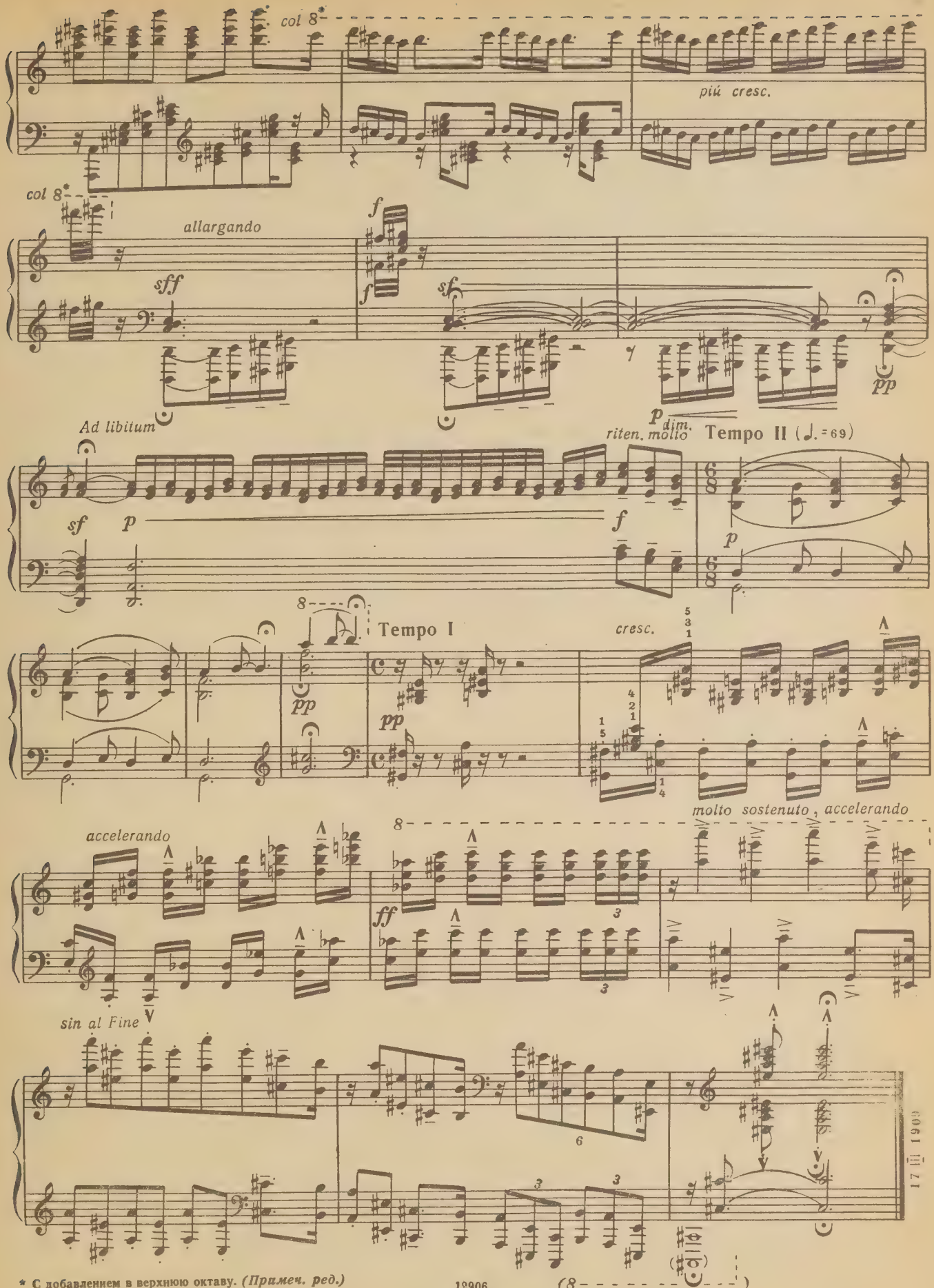

f
ff
molto rit.
a tempo
pp
p
cresc.
mf
(p)
sf (p)
f
ff
a tempo
sost.
p
sf (p)
sff
poco rit.
pp


Tempo I
pp
Più lento
a tempo (♩. = 92–96)
mf
p
cresc.
sf
f
poco rit.
Tempo I
p
pp
mf
Più lento
a tempo (♩. = 92)
(p)
mf parlando
pp
pp
cresc.
accelerando
f
ff
sff

9.


Allegro comodo, burlesco (♩= 100-96)
mp
sempre non legato
f
p
sf
accelerando
p cresc.
f
a tempo
p
ff
sff
ff sempre
sff
sff
sff
f
fff
p
8
Ped.


Allegretto (♩. = 69)
p dolce
riten.
a tempo
pp
riten.
tempo
riten.
pp
Tempo I (sans se presser)
pp
cresc.
mf
cresc.
molto
ff
accelerando
poco a poco
p subito
cresc.
fff
Tempo I
ff sempre

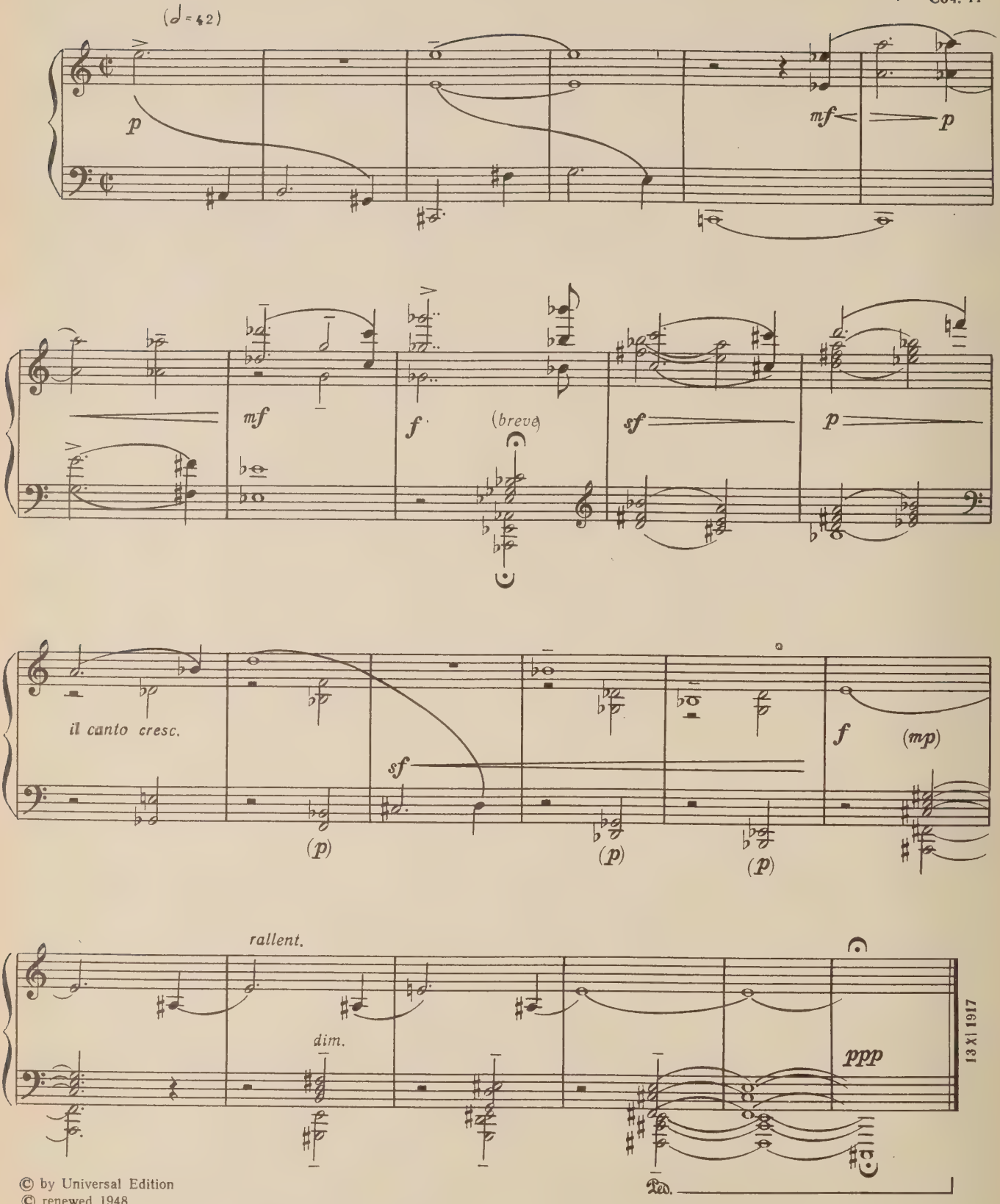


* С добавлением в верхнюю октаву. *(Примеч. ред.)*

СЕМЬ ПЬЕС

1.

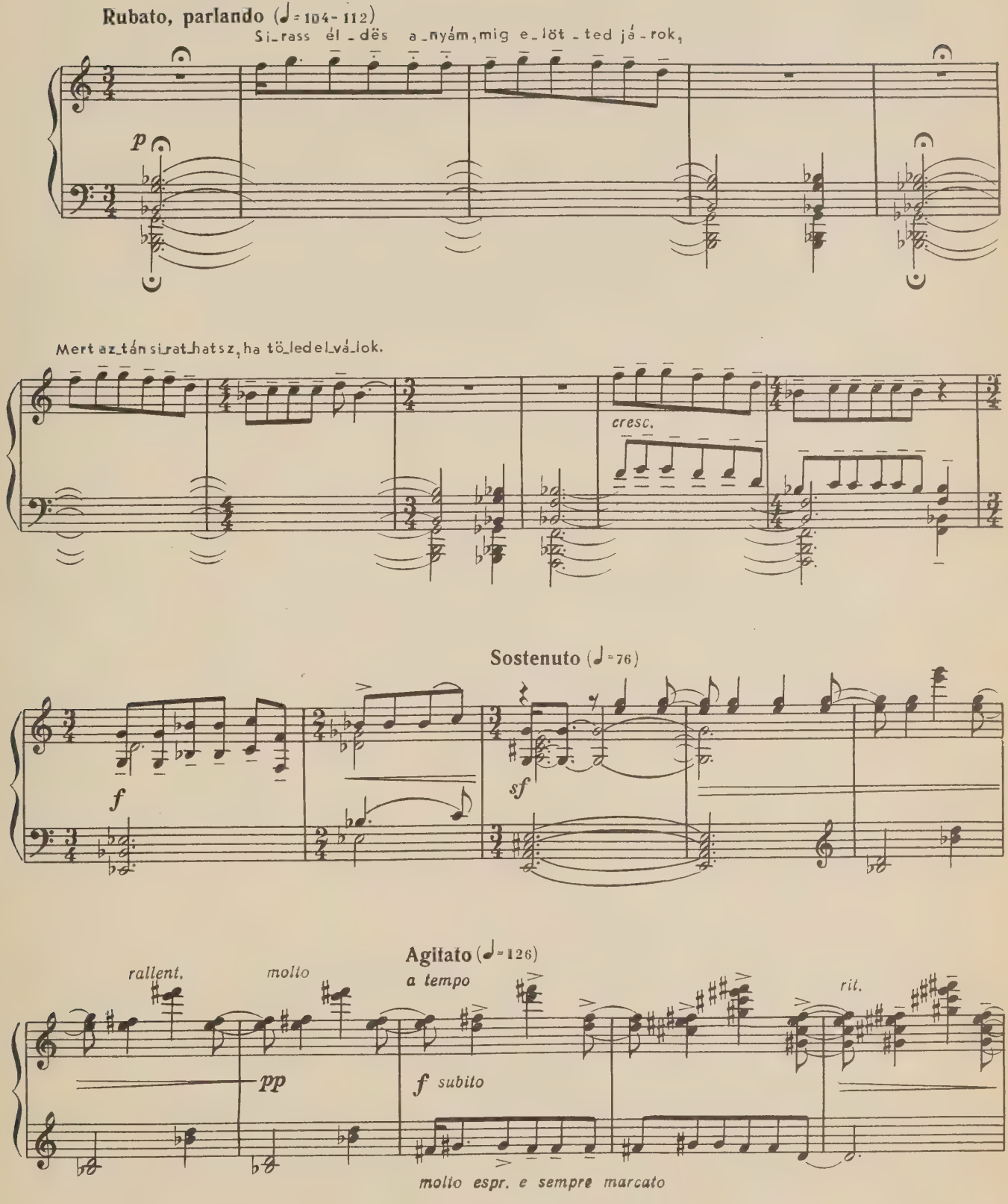
Соч. 11



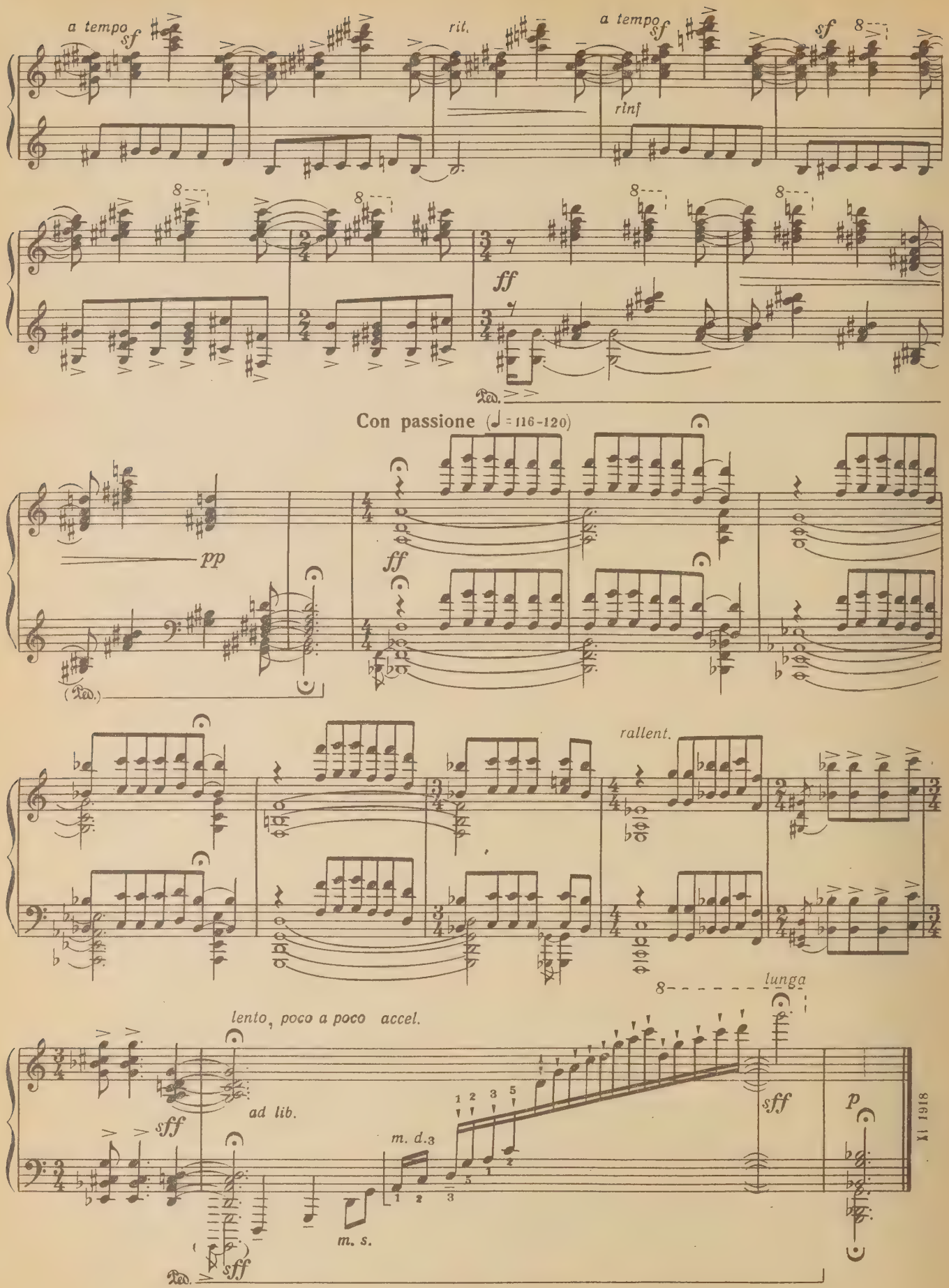
© by Universal Edition
© renewed 1948
© assigned 1952 to Universal Edition (London) Ltd., London

2.

СЕКЕЙСКИЙ ТАНЕЦ*



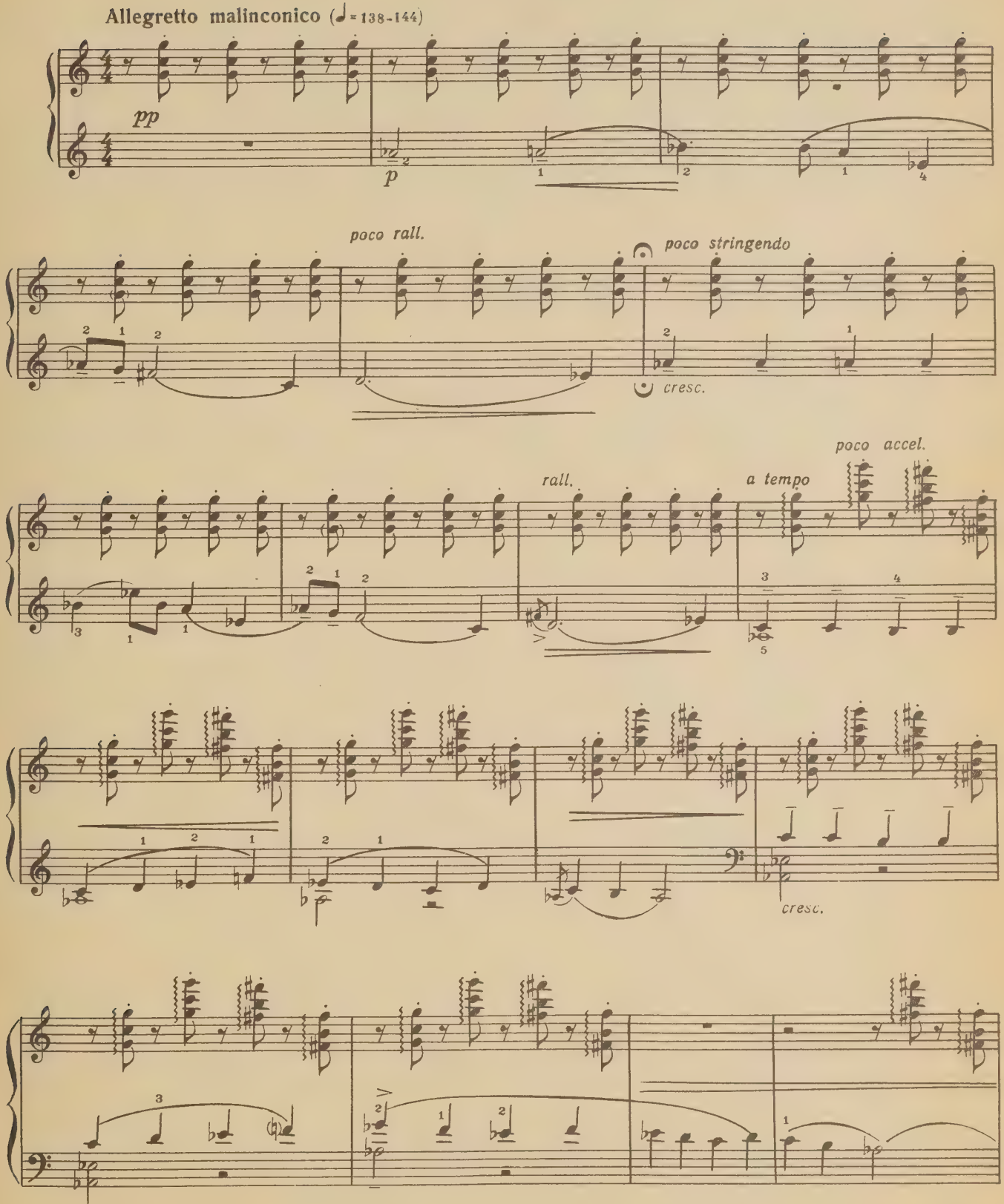
* См. предисловие.


a tempo
sf
rit.
a tempo
sf
sf
rinf
ff
Con passione (♩ = 116-120)
pp
ff
rallent.
lunga
lento, poco a poco accel.
sff
ad lib.
m. d.
m. s.
sff
sff
p
1 2 3 5
1 2 3

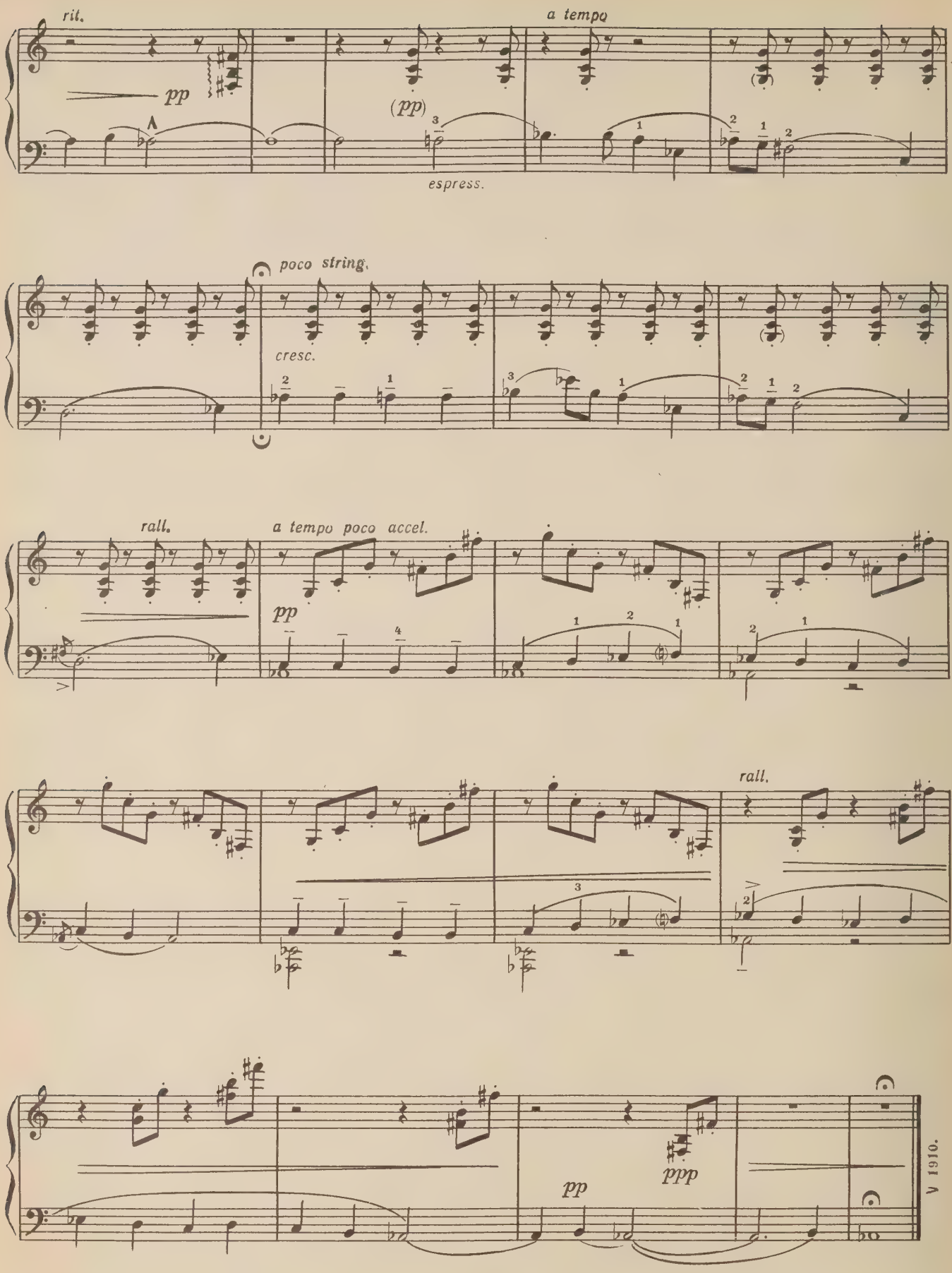
XI 1918

3.

"Il pleut dans mon coeur
comme il pleut sur la ville"
(Verlaine))*

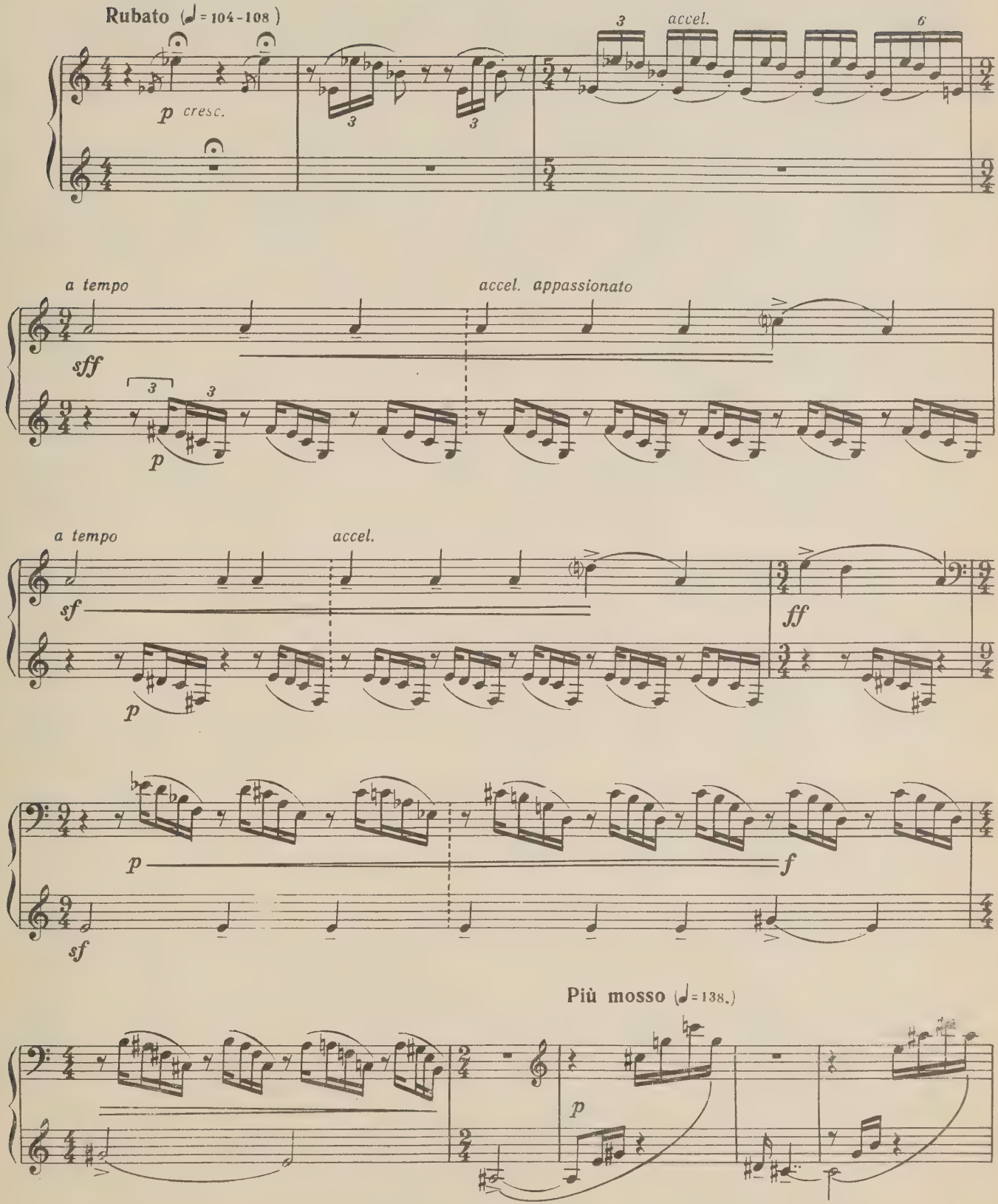


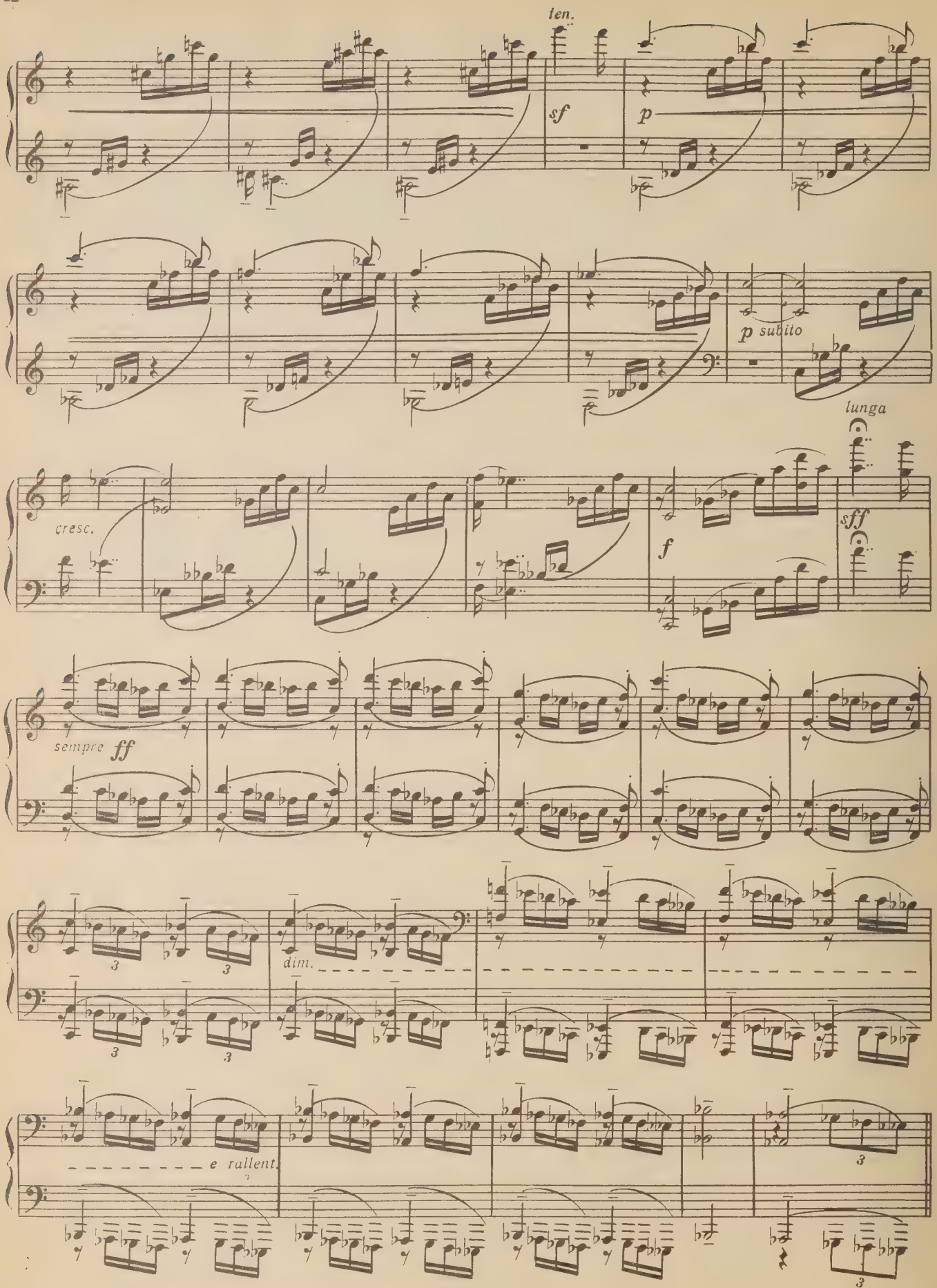
* См. предисловие.

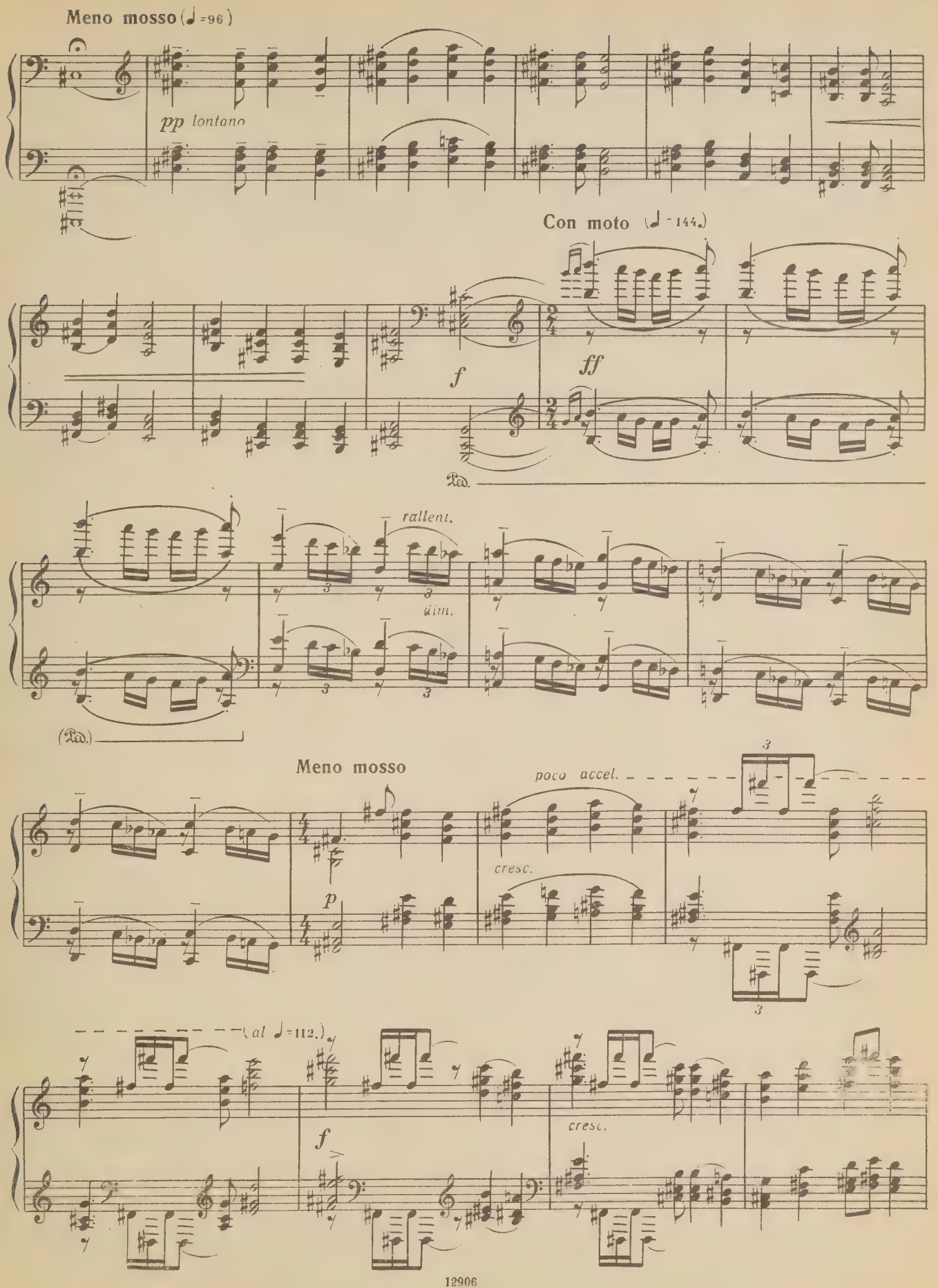

rit.
a tempo
pp
(pp)
espress.
poco string.
cresc.
rall.
a tempo poco accel.
pp
rall.
pp
ppp
V 1910.

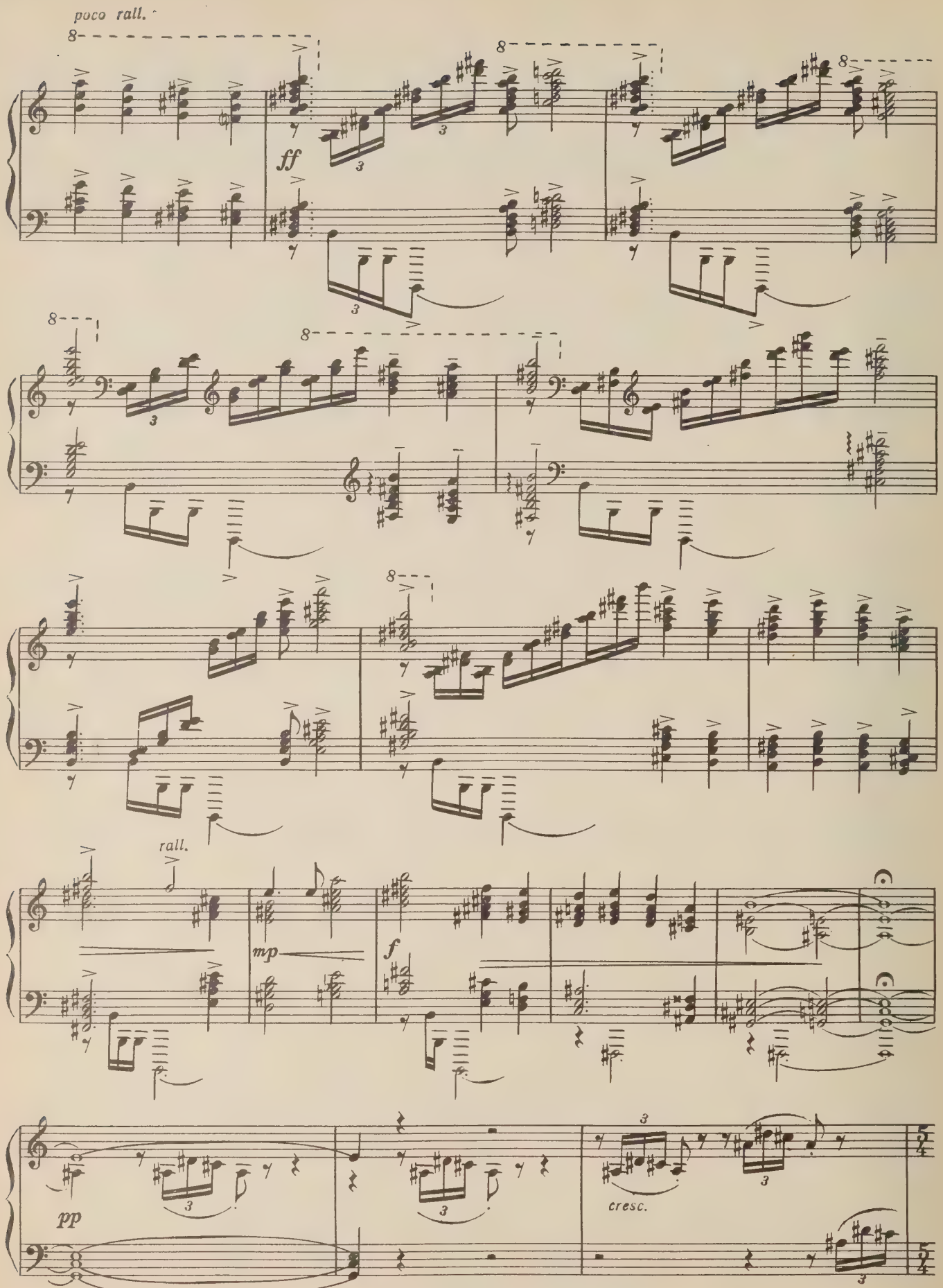
4.

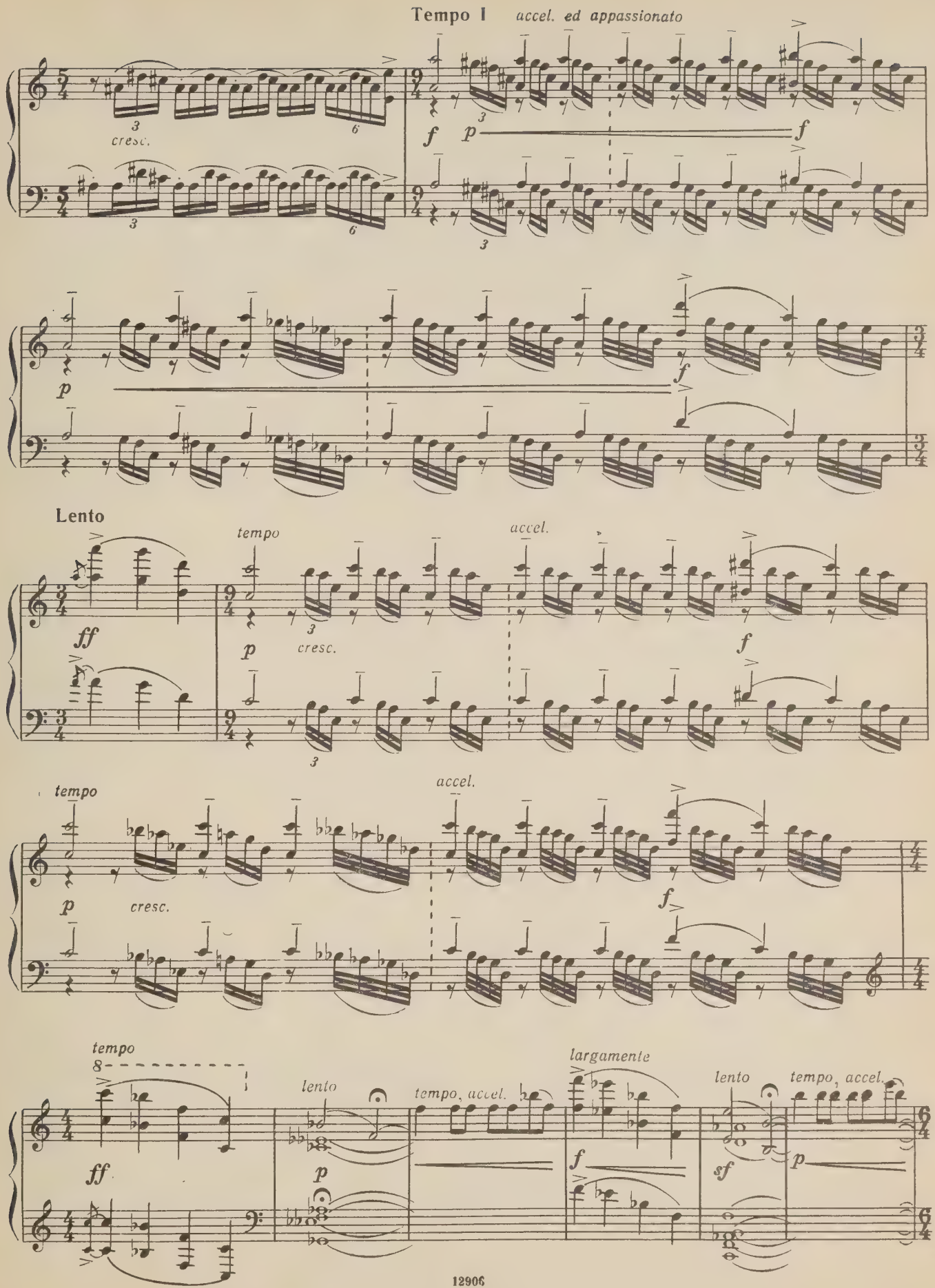
ЭПИТАФИЯ

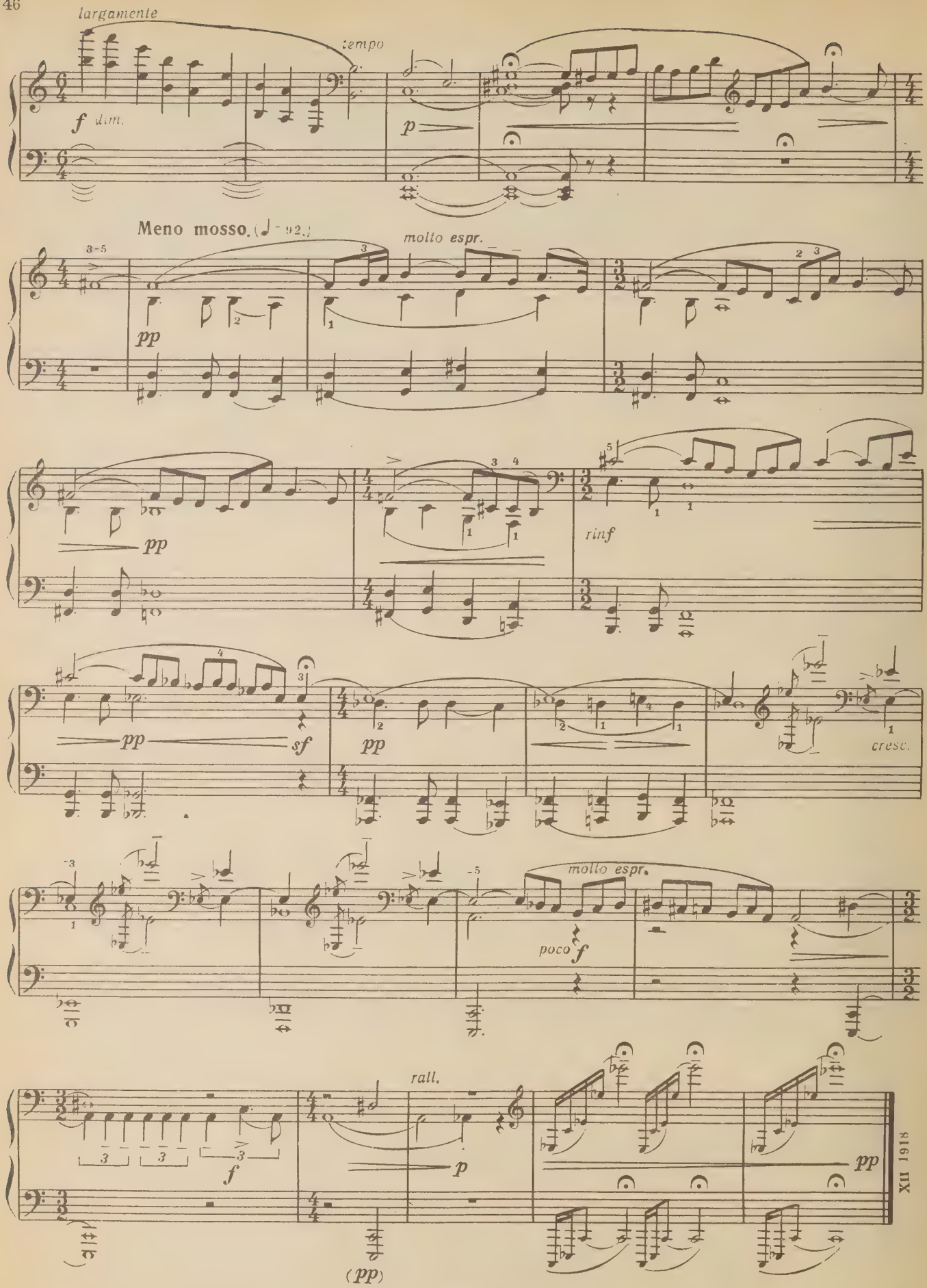

Rubato (♩= 104-108)
p cresc.
3
accel.
6
a tempo
accel. appassionato
sff
p
a tempo
accel.
sf
p
ff
p
f
sf
Più mosso (♩= 138.)
p


ten.
sf
p
p subito
lunga
cresc.
f
sff
sempre ff
dim.
e rallent.


Meno mosso (♩=96)
pp lontano
Con moto (♩=144.)
f
ff
rallent.
dim.
Meno mosso
poco accel.
cresc.
p
(al ♩=112.)
f
cresc.

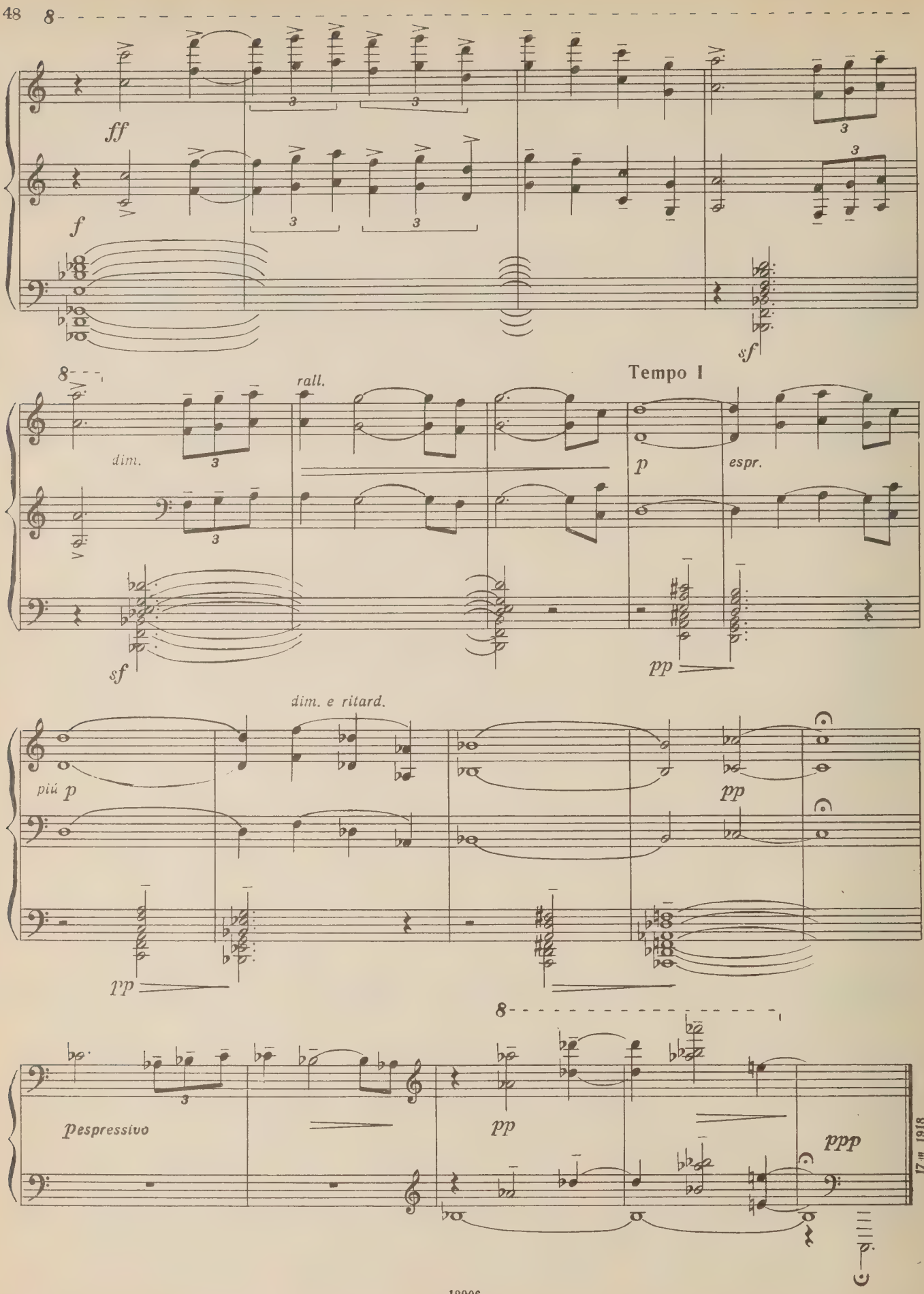

poco rall.
ff
rall.
mp
f
pp
cresc.


Tempo I
accel. ed appassionato
cresc.
Lento
tempo
accel.
largamente
lento
tempo, accel.


largamente
tempo
f dim.
p
Meno mosso. (♩ = 92.)
molto espr.
pp
rinf
sf
cresc.
poco f
rall.
(pp)
XII 1918

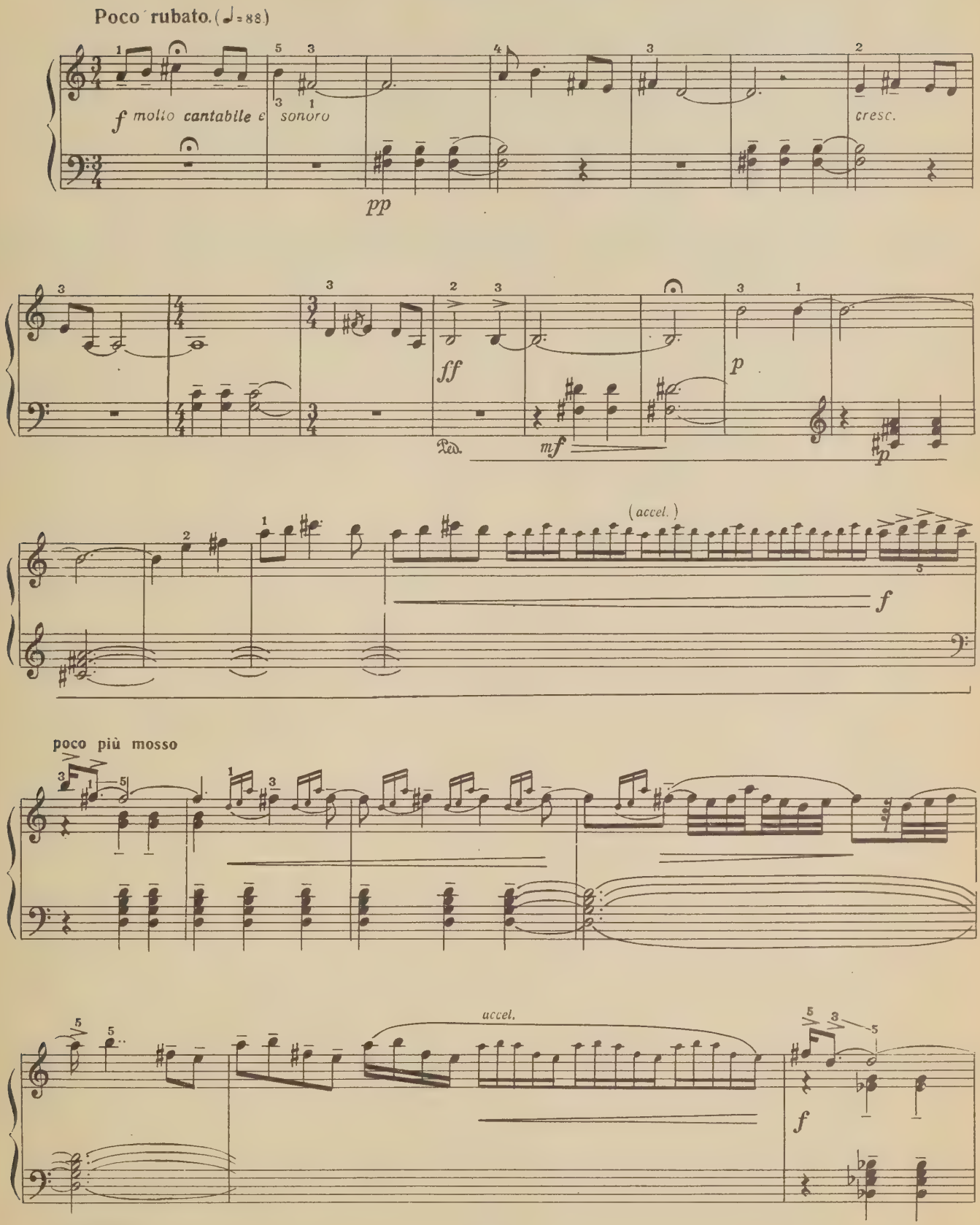
5.

Tranquillo (♩ = 54 - 56)
p espr.
(pp)
Ped.
mp
poco sost.
p
(pp)
Ped.
poco a poco più mosso
8
(p)
cresc.
sf
sf

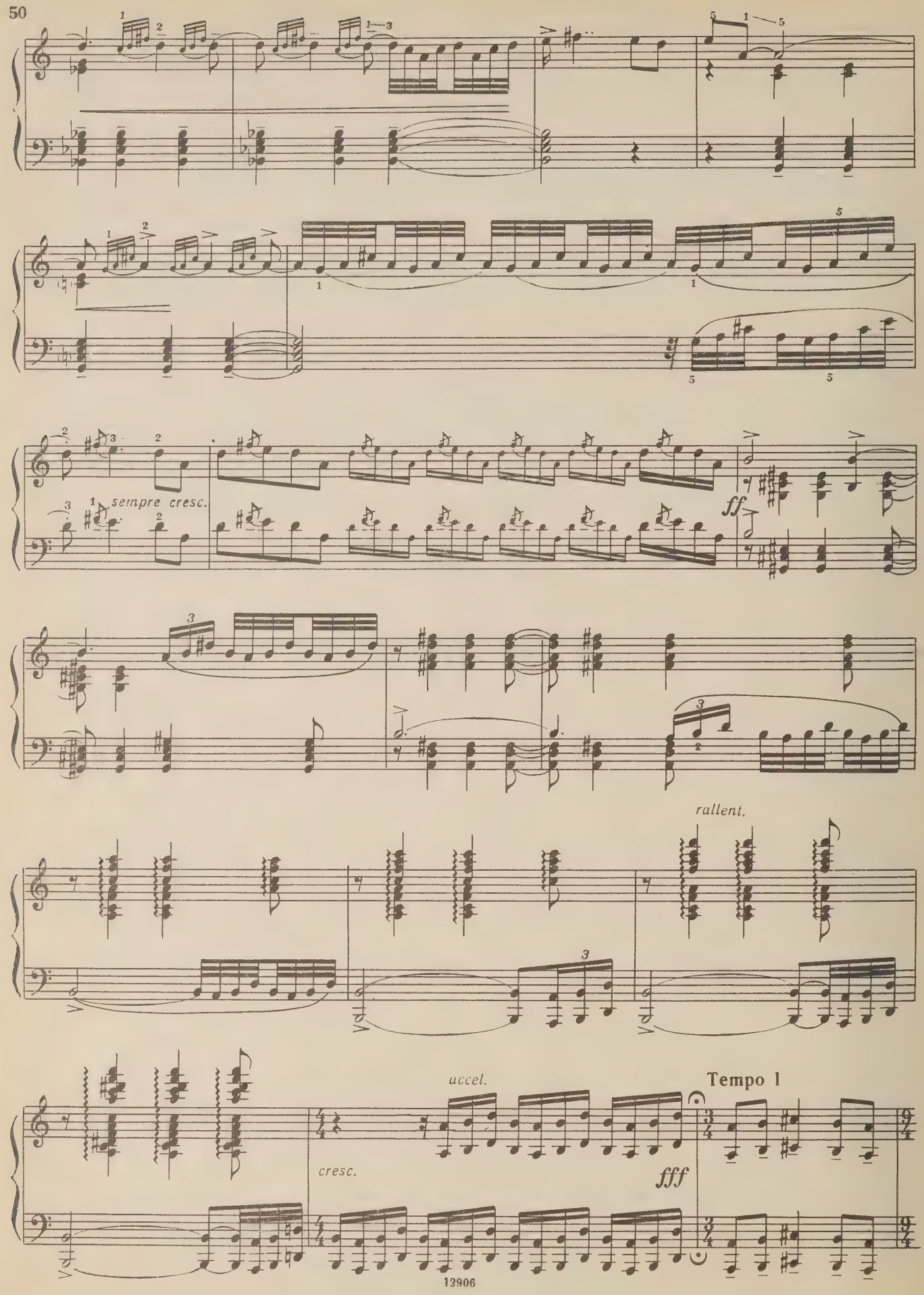

8
ff
f
sf
8
rall.
Tempo I
dim.
p
espr.
sf
pp
dim. e ritard.
più p
pp
pp
8
espressivo
pp
ppp
17.III 1918

6.

СЕКЕЙСКАЯ ПЕСНЯ*

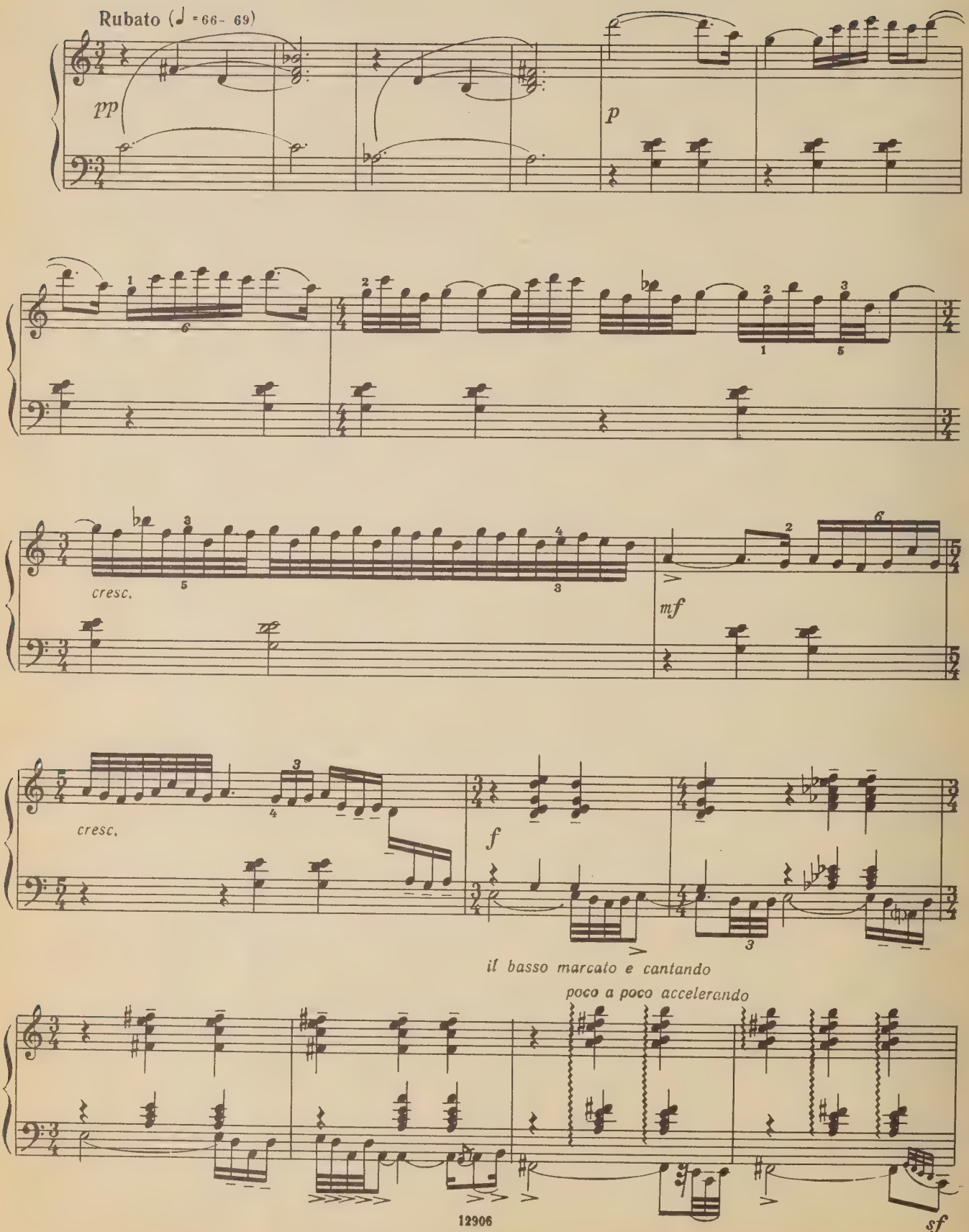


* См. предисловие.


sempre cresc.
ff
rallent.
accel.
Tempo 1
cresc.
fff

accel.
accel.
pesante
stringendo
meno mosso
p
rallent.
lunga
lento
pp
XI 1917

7.


Rubato (♩ = 66- 69)
pp
p
cresc.
mf
cresc.
f
il basso marcato e cantando
poco a poco accelerando
sf

sf
sf
sf
rallent.
8
sff
f
m. d.
m. s.
ff
lunga
laisser vibrer
pp
sff
pp misterioso
Più lento
pp
cresc.

deciso
sostenuto
lunga
f
ff
sff
laisser
vibrer

Tempo I

pp
pma sonoro
cresc.

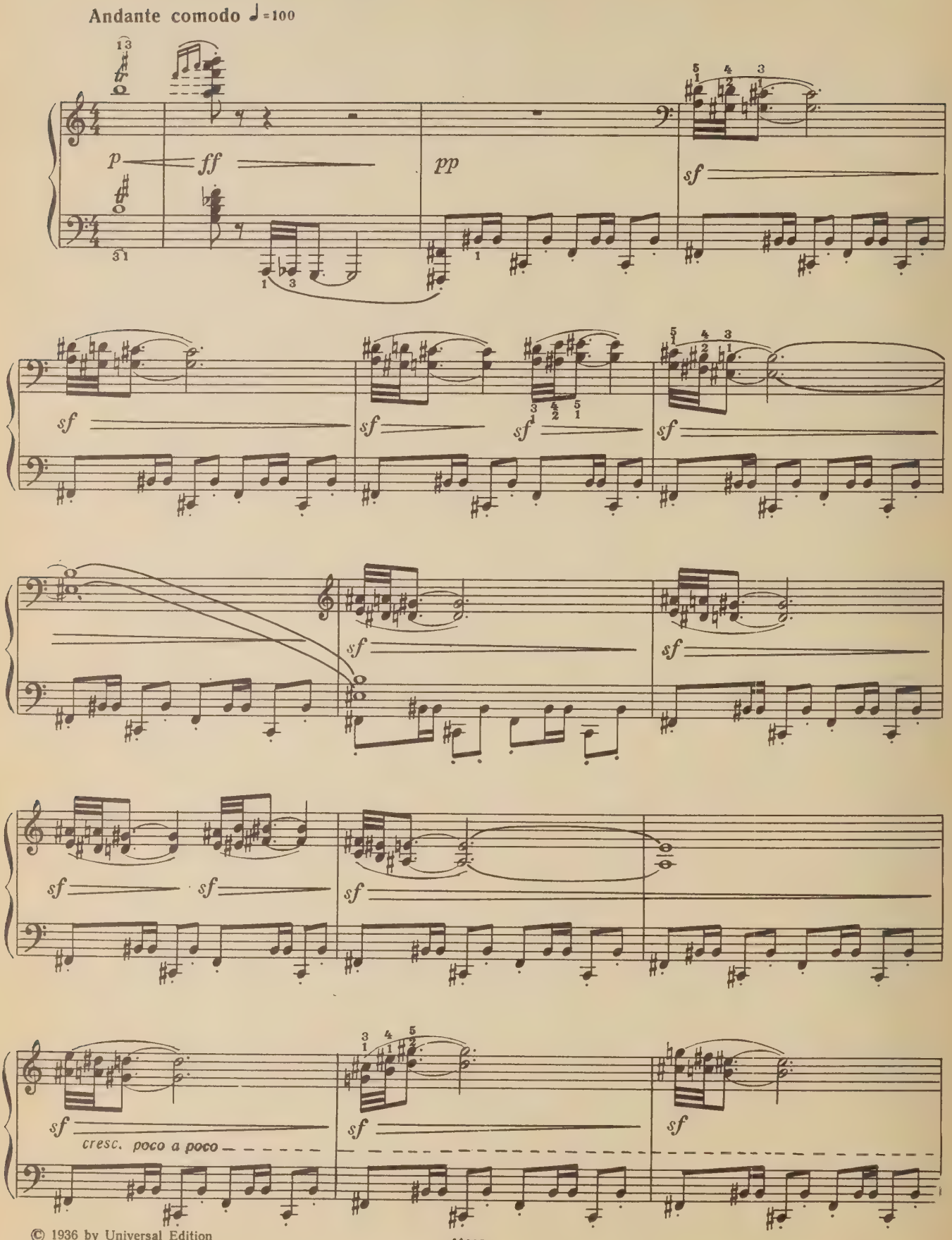
accel. e cresc.
(non 3)

più mosso
poco sost.
f
sf

cresc.
f

Con moto
accel.
rallent.
pesante
ff
Tempo I
fff
fff
pp espr.
pp
ppp
Più lento
pp
morendo
laisser vibrer
sonoro
p
17 III 1917

БАЛЕТНАЯ МУЗЫКА



© 1936 by Universal Edition

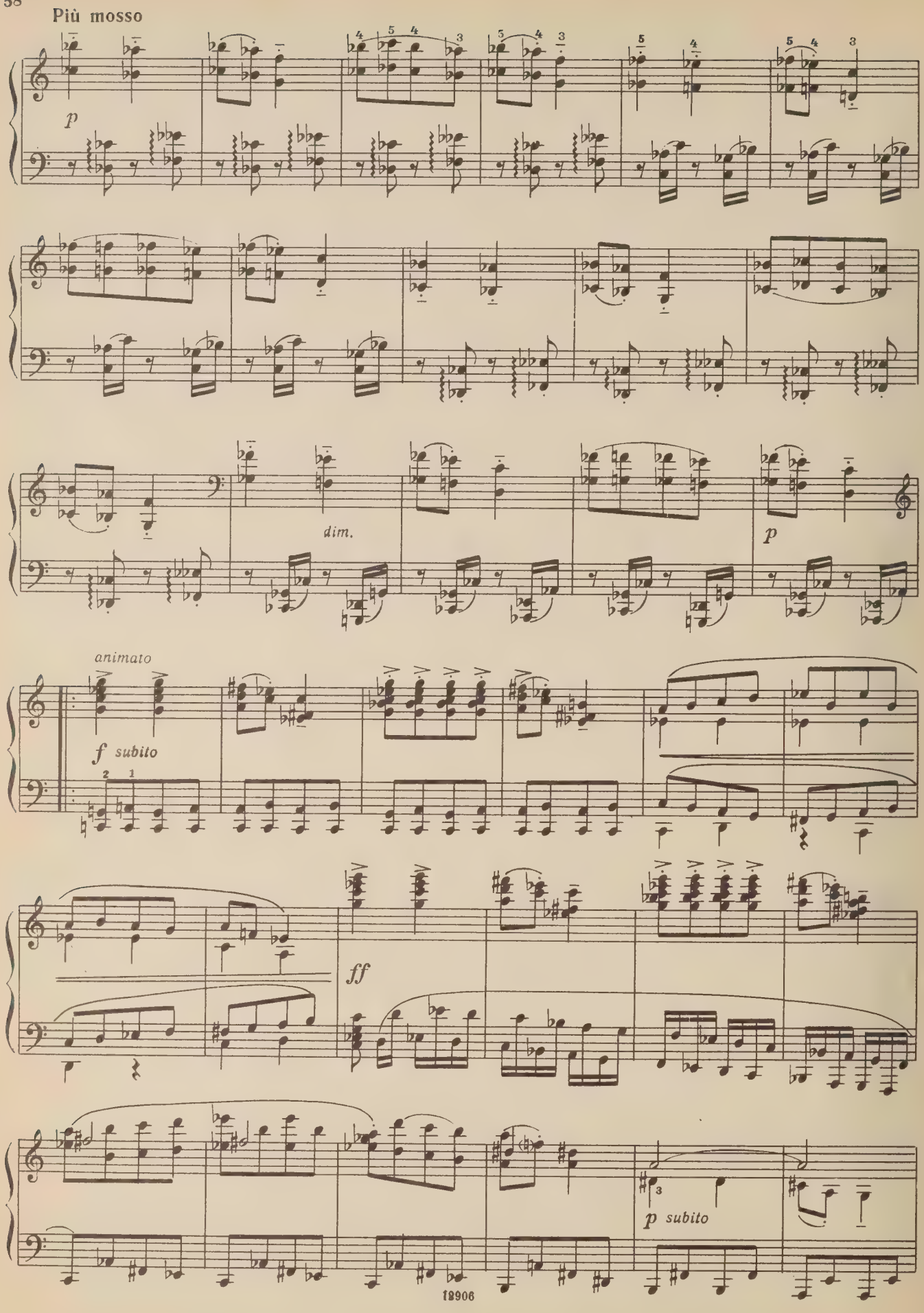
sf
ff
sf dimin.

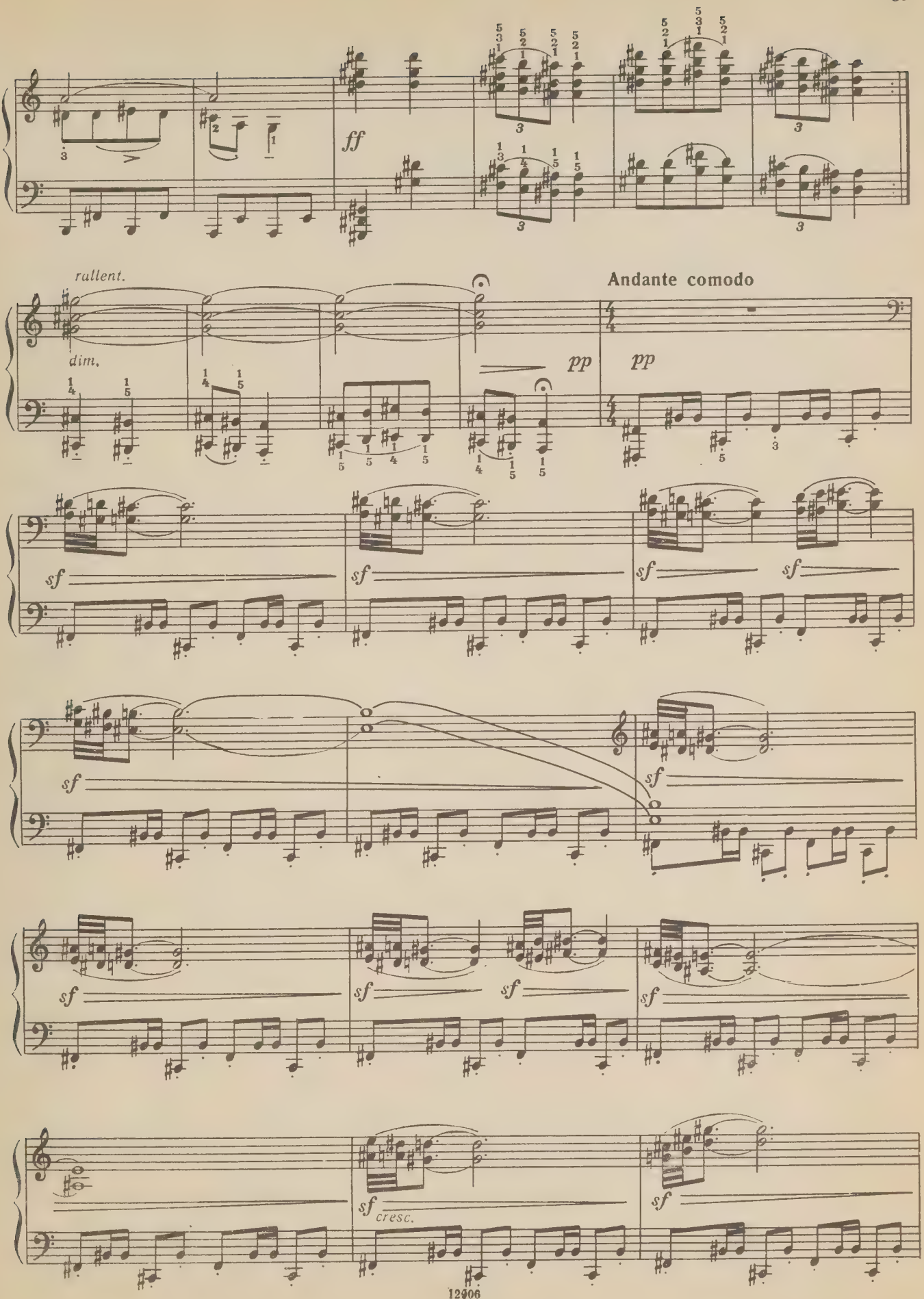
sf
sf
sf
pp

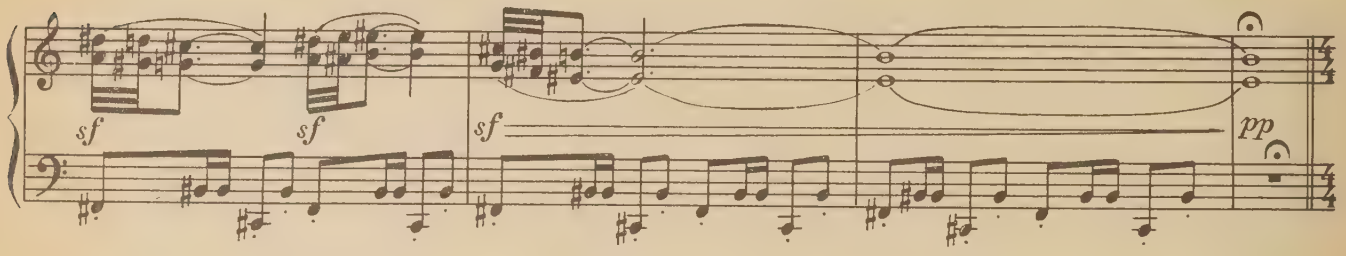
Più mosso
p
Tempo I
ff
sff

Più mosso
mf

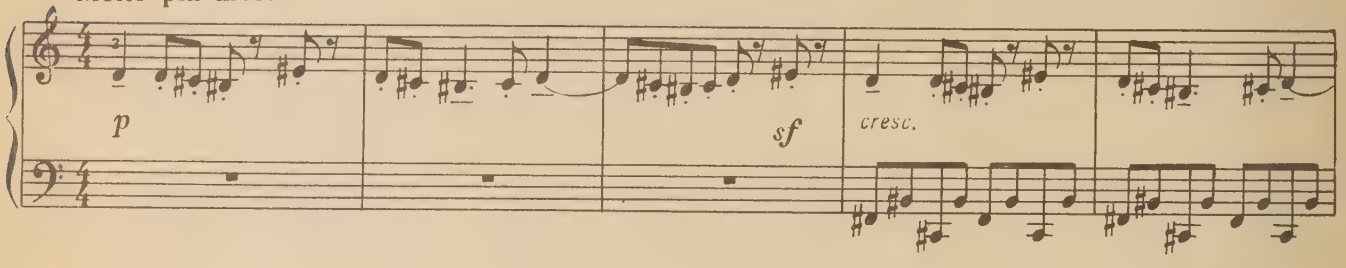
Tempo I
sff

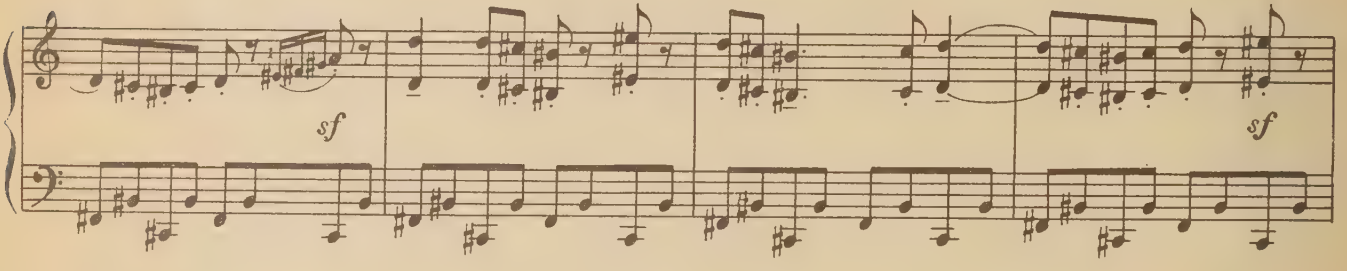

Più mosso
p
dim.
p
animato
f subito
ff
p subito

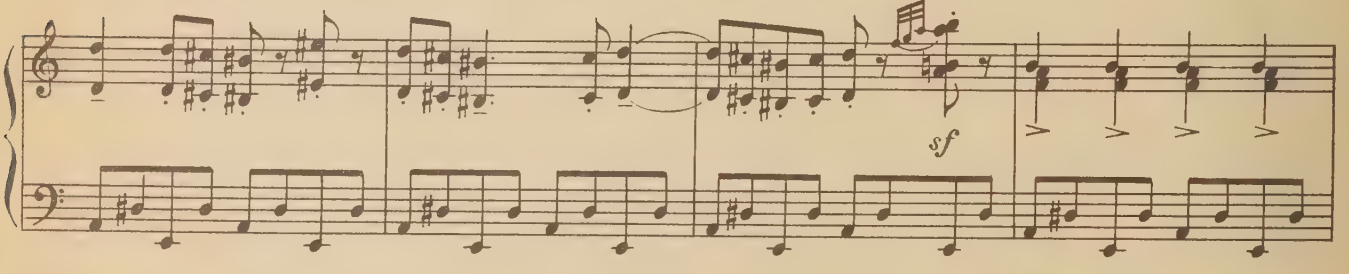

ff
rallent.
dim.
Andante comodo
pp
pp
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
cresc.
sf

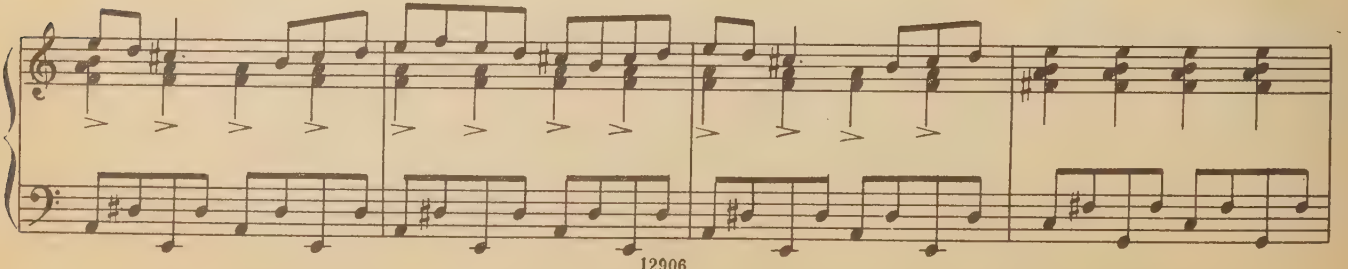


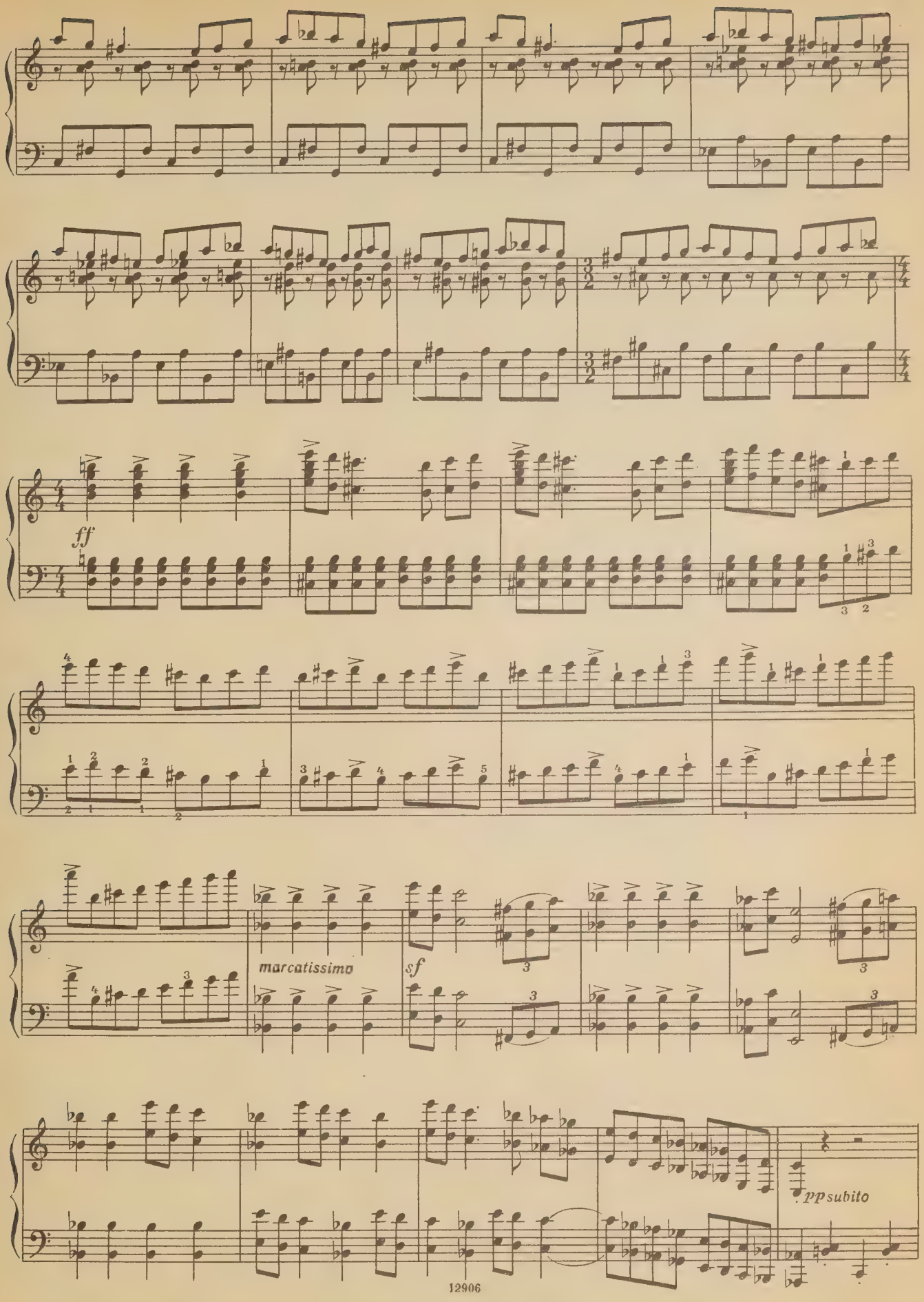
Molto più mosso

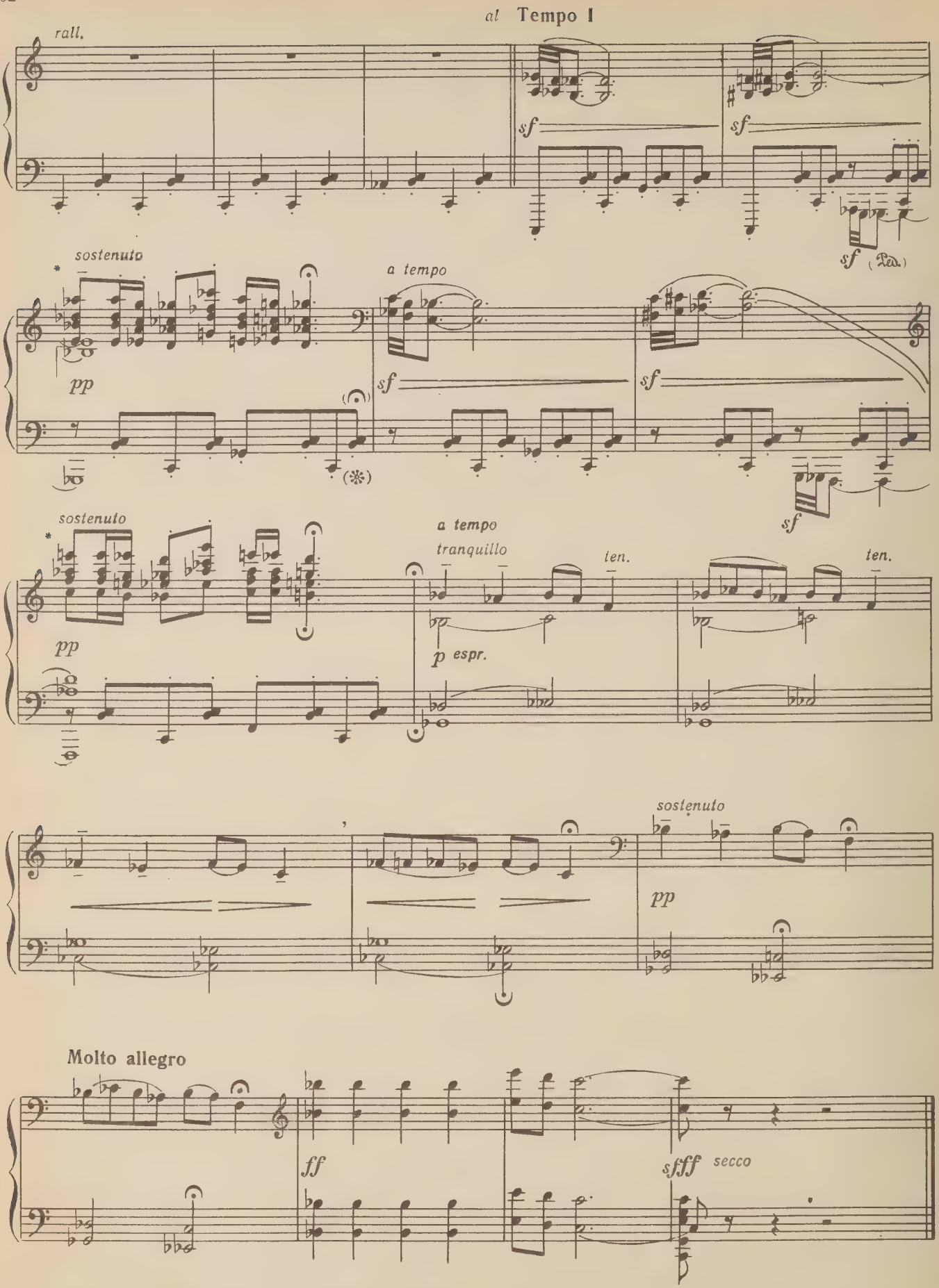









ff
marcatissimo
sf
pp subito



* Аккорды в партии правой руки в этом такте исполняются арпеджиато. *(Примеч. ред.)*

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 2

VALSETTE 5

МЕДИТАЦИЯ НА МОТИВ ДЕБЮССИ . . . 8

ДЕВЯТЬ ПЬЕС. Соч. 3

1. 13
2. 14
3. 17
4. 22
5. 24
6. 26
7. 28
8. 30
9. 33

СЕМЬ ПЬЕС. Соч. 11

1. 36
2. Секейский танец 37
3. 39
4. Эпитафия 41
5. 47
6. Секейская песня 49
7. 52

БАЛЕТНАЯ МУЗЫКА 56

ЗОЛТАН КОДАЙ

ПРОИЗВЕДЕНИЯ

для фортепиано

Составитель Владимир Михайлович Блок

Редактор *Н. Копчевский*
Лит. редактор *Л. Сергеева*
Техн. редактор *Т. Сергеева*
Корректор *С. Кузнецова*

Подписано в печать 29. 04. 85. Формат бумаги 60×90 1/8.
Бумага офсетная № 2. Печать офсет. Объем печ. л. 8,0.
Усл. п. л. 8,0. Усл. кр.-отт. 8,0. Уч.-изд. л. 9,18.
Тираж 5 000 экз. Изд. № 12906. Зак. № 1550. Цена 90 к.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете СССР по делам
издательств, полиграфии и книжной торговли,
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24

К $\frac{5206010200-274}{026(01)-85}$ 360—85

90 к.